

Apocalypse

Sahidic

1:A ταποκαλυψις η̄νωθρανης

1:1

1:2

1:3

1:4

1:5

1:6

1:7

1:8 ... τε περ̄ωοοπ πετ̄ναωωπε π̄παν-
τωκρατωρ.

1:9 αποκ ρω η̄νωθρανης πετ̄ησον. πετ̄η-
ωβ̄ηρ κοινοπος ρ̄η τεθ̄λιψις. ᾱνω
τ̄μη̄τερο μ̄η̄ θυπομομη μ̄η̄η̄χοεις ις
πεχ̄ρς. ᾱνωωπε ρ̄η̄ τ̄η̄η̄ςος ε̄το̄ῡμο̄ῡτε
ε̄ρο̄ῡ χε̄ πᾱτ̄μο̄ς ε̄τ̄βε̄ π̄ω̄ᾱχε̄ μ̄η̄πο̄ῡτε.
ᾱνω̄ ε̄τ̄βε̄ τ̄μη̄τ̄μη̄τ̄ρε̄ η̄ις̄ πεχ̄ρς̄

1:10 ᾱνωωπε ρ̄μ̄ πεπ̄η̄. μ̄πε̄ρο̄ο̄ῡ η̄τ̄-
κυριακη. ᾱνω̄ ᾱῑσω̄τ̄μ̄̄ ε̄ῡς̄μ̄η̄ ρ̄ῑ πᾱρο̄ῡ
μ̄μο̄ῑ η̄θε̄ η̄ο̄ῡσᾱλ̄πῑτ̄ζ̄.

1:11 ε̄ς̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ πε̄τε̄κ̄η̄ᾱν̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ
μ̄η̄ πε̄τε̄κ̄η̄ᾱη̄ᾱν̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ. ρ̄ᾱῑ̄ σο̄ῡ ε̄ῡ-
χω̄ω̄μ̄ε̄ η̄η̄χο̄ο̄ῡ σο̄ῡ ε̄τ̄σᾱω̄γε̄ η̄εκ̄κ̄η̄η̄ς̄ιᾱ
ε̄τ̄ρ̄η̄ ε̄φε̄ς̄ος̄. ᾱνω̄ σ̄μ̄η̄ρ̄η̄. μ̄η̄ π̄ρ̄-
γᾱμο̄ς̄. ᾱνω̄ θε̄ᾱτῑρᾱ μ̄η̄ σᾱρ̄δ̄ις̄ μ̄η̄
φῑλᾱδε̄λ̄φ̄ιᾱ μ̄η̄ λᾱο̄δο̄κ̄ιᾱ

1:12 ᾱνω̄ ᾱῑκ̄το̄ῑ̄ ε̄πᾱν̄ ε̄τε̄ς̄μ̄η̄ μ̄πε̄τ̄-
ω̄ᾱχε̄ η̄μ̄μᾱῑ. η̄τε̄ρε̄ικ̄το̄ῑ̄ δε̄ ᾱῑη̄ᾱν̄
ε̄σᾱω̄γε̄ η̄λ̄ῡχ̄η̄ιᾱ η̄η̄ο̄ῡβ̄.

Greek

1:A

1:1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν
αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ
δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποσ-
τείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ
αὐτοῦ Ἰωάννῃ,

1:2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ
τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.

1:3 μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ
ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ
τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ
καιρὸς ἐγγύς.

1:4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν
τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ ὁ ὦν
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ
πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,

1:5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ
πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν καὶ ὁ
ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι
ἡμᾶς καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν
ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ.

1:6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ
θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ
κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.

1:7 Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ
ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες
αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν
πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.

1:8 Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει
κύριος ὁ θεός, ὁ ὦν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

1:9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ
συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ
ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ
καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

1:10 ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ
ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν
μεγάλην ὡς σάλπιγγος

1:11 λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβ-
λίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς
Ἐφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον
καὶ εἰς Θυάτειρα καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς
Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

1:12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις
ἐλάλει μετ' ἐμοῦ· καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ
λυχνίας χρυσαῖς,

Sahidic

Greek

1:13 ερε πεινε π̄οῡνηρε π̄ρω̄με ρ̄η̄
τ̄μ̄νητε νε π̄λ̄γ̄χη̄. ε̄ρ̄ο̄ο̄λε π̄οῡνη̄το.
ε̄ρ̄μ̄η̄ρ̄ επ̄ε̄ς̄η̄τ̄ επ̄ε̄ρ̄κεῑβε̄ π̄οῡμ̄ο̄χ̄ ρ̄η̄ο̄ν̄β̄

1:14 ερε τε̄ᾱπε̄ ο̄νο̄β̄ μ̄η̄ πε̄ρ̄ᾱ π̄ε̄
π̄ο̄ς̄ο̄ρ̄τ̄ π̄ο̄νο̄β̄. ᾱγ̄ω̄ π̄ε̄ π̄ο̄γ̄χῑω̄η̄. ερε
πε̄ρ̄β̄ᾱλ̄ ο̄ π̄ε̄ π̄ο̄γ̄ᾱρ̄ π̄κ̄ω̄ρ̄τ̄.

1:15 ερε πε̄ρ̄ο̄ρ̄η̄η̄τε̄ εῑπε̄ π̄ο̄γ̄ρ̄ο̄μ̄η̄τ̄
π̄β̄ᾱρ̄ω̄τ̄ ε̄ρ̄πο̄σε̄ ρ̄η̄ ο̄γ̄ρ̄ω̄. ερε τε̄ρ̄ς̄μ̄η̄
ο̄ π̄ε̄ μ̄πε̄ρ̄ρ̄ο̄ο̄γ̄ η̄ρ̄ε̄π̄μ̄ο̄ο̄γ̄ επ̄ᾱγ̄ω̄ο̄γ̄.

1:16 εο̄γ̄η̄ σᾱω̄γ̄ η̄ς̄ιο̄γ̄ ρ̄η̄ τε̄ρ̄β̄ῑχ̄ π̄ο̄γ̄-
η̄ᾱμ̄. ερε ο̄γ̄ς̄η̄ε̄ η̄η̄γ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τε̄ρ̄-
τᾱπ̄ρο̄ ε̄ς̄τ̄η̄μ̄ μ̄φο̄ σᾱγ̄. ερε πε̄ρ̄ρ̄ο̄ ο̄
π̄ε̄ μ̄π̄ρ̄η̄ ε̄τ̄ρο̄χο̄εῑη̄ ρ̄η̄ τε̄ρ̄δ̄ο̄μ̄.

1:17 η̄τε̄ρ̄εῑη̄ᾱγ̄ λ̄ε̄ ε̄ρο̄φ̄. ᾱῑρ̄ε̄ ρ̄ᾱ πε̄ρ̄-
ο̄ρ̄η̄η̄τε̄ π̄ε̄ η̄η̄ε̄τ̄μ̄ο̄ο̄γ̄τ̄. ᾱγ̄ω̄ ᾱρ̄τᾱλ̄ε̄
τε̄ρ̄β̄ῑχ̄ π̄ο̄γ̄η̄ᾱμ̄ ε̄ρ̄ᾱϊ̄ ε̄χ̄ω̄ϊ̄. ε̄ρ̄χ̄ω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄
χε̄ μ̄π̄ρ̄ρ̄ρ̄ο̄τε̄ ᾱπο̄κ̄ πε̄ π̄ω̄ο̄ρ̄π̄ ᾱγ̄ω̄
π̄ρ̄ᾱε̄.

1:18 πε̄το̄η̄ρ̄ ᾱγ̄ω̄ ᾱϊ̄μ̄ο̄γ̄. ᾱγ̄ω̄ εῑς̄
ρ̄η̄η̄η̄τε̄ τ̄ο̄η̄ρ̄ γ̄ᾱ επ̄ε̄ρ̄ η̄η̄ε̄ρ̄. ᾱγ̄ω̄ ερε
η̄γ̄ω̄γ̄τ̄ η̄το̄ο̄τ̄ μ̄π̄μ̄ο̄γ̄ μ̄η̄ ᾱμ̄η̄τ̄.

1:19 ρ̄ᾱϊ̄ δ̄ε̄ η̄η̄ε̄ν̄τᾱκ̄η̄ᾱγ̄ ε̄ρο̄ο̄γ̄ μ̄η̄
η̄ε̄τ̄ω̄ο̄π̄. ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄τ̄η̄ᾱγ̄ω̄πε̄ μ̄η̄η̄σᾱ η̄ᾱϊ̄.

1:20 π̄η̄η̄ς̄τ̄γ̄ρ̄ιο̄η̄ μ̄π̄σᾱω̄γ̄ η̄ς̄ιο̄γ̄ η̄τᾱκ̄-
η̄ᾱγ̄ ε̄ρο̄ο̄γ̄ ρ̄η̄ τᾱο̄γ̄η̄ᾱμ̄. μ̄η̄ τ̄σᾱω̄γ̄ε̄
η̄λ̄γ̄χη̄ η̄η̄ο̄ν̄β̄. π̄σᾱω̄γ̄ η̄ς̄ιο̄γ̄ π̄σᾱω̄γ̄
η̄ᾱγ̄γ̄ε̄λ̄ο̄ς̄ η̄ε̄ η̄τ̄σᾱω̄γ̄ε̄ η̄ε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ. ᾱγ̄ω̄
τ̄σᾱω̄γ̄ε̄ η̄λ̄γ̄χη̄ τ̄σᾱω̄γ̄ε̄ η̄ε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ η̄ε̄.

2:1 ρ̄ᾱϊ̄ μ̄πᾱγ̄γ̄ε̄λ̄ο̄ς̄ η̄τε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ ε̄τ̄ρ̄η̄
ε̄φ̄ε̄ς̄ο̄ς̄ χε̄ η̄ᾱϊ̄ η̄ε̄τε̄ρ̄χ̄ω̄ μ̄μ̄ο̄ο̄γ̄ η̄β̄ῑ
π̄χο̄εῑς̄. πε̄τᾱμ̄ᾱρ̄τε̄ μ̄π̄σᾱω̄γ̄ η̄ς̄ιο̄γ̄ ρ̄η̄
τε̄ρ̄β̄ῑχ̄ π̄ο̄γ̄η̄ᾱμ̄. πε̄τ̄μ̄ο̄ο̄γ̄ε̄ ρ̄η̄ τ̄μ̄η̄τε̄
η̄τ̄σᾱω̄γ̄ε̄ η̄λ̄γ̄χη̄ η̄η̄ο̄ν̄β̄.

2:2 τ̄ς̄ο̄ο̄γ̄η̄ η̄η̄ε̄ρ̄β̄η̄γ̄ε̄. μ̄η̄ πε̄κ̄ρ̄ϊ̄ς̄ε̄ μ̄η̄
τε̄κ̄ρ̄γ̄πο̄μ̄ο̄η̄η̄. ᾱγ̄ω̄ χε̄ μ̄η̄γ̄δ̄ο̄μ̄ ε̄ρ̄ϊ̄ ρ̄ᾱ
η̄ε̄θ̄ο̄ο̄γ̄. ᾱγ̄ω̄ ᾱκ̄πεῑρᾱζε̄ η̄η̄ε̄τ̄χ̄ω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄
χε̄ ᾱπο̄η̄ ρ̄ε̄η̄ᾱπο̄ς̄το̄λ̄ο̄ς̄ η̄ρ̄ο̄ϊ̄η̄ε̄ ᾱη̄ η̄ε̄.
ᾱγ̄ω̄ ᾱκ̄ρ̄ε̄ ε̄ρο̄ο̄γ̄ ε̄ρ̄ε̄η̄η̄ο̄ν̄χ̄ η̄ε̄.

2:3 ᾱγ̄ω̄ ο̄γ̄η̄τᾱκ̄ μ̄μ̄ᾱᾱγ̄ π̄ο̄γ̄ρ̄ο̄μ̄η̄η̄.
ᾱγ̄ω̄ ᾱκ̄ρ̄ϊ̄ ε̄ρο̄κ̄ ε̄τ̄βε̄ πᾱρᾱη̄. μ̄πε̄κ̄ρ̄ϊ̄ς̄ε̄.

2:4 ᾱλ̄λ̄ᾱ ο̄γ̄η̄τᾱϊ̄ ρ̄ε̄η̄κο̄ν̄ϊ̄ ε̄ρο̄κ̄ χε̄
ᾱκ̄κ̄ω̄ η̄ς̄ω̄κ̄ η̄τε̄κᾱγᾱπ̄η̄ η̄γ̄ο̄ρ̄π̄.

1:13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἶδόν
ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιε-
ζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσάν·

1:14 ἡ δ' κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες
λευκαὶ ὡς ἔριον λευκόν, ὡς χιών, καὶ οἱ
ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός,

1:15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολι-
βάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης, καὶ ἡ
φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

1:16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ
ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ
ὁμιλία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη, καὶ
ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ
δυνάμει αὐτοῦ.

1:17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς
πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν
δεξιάν αὐτοῦ ἐπ' ἐμ' λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ
εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος,

1:18 καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ
ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ
ᾗδου.

1:19 γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ
μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

1:20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὐς
εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ
λυχνίας τὰς χρυσάς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες
ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν, καὶ αἱ
λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν.

2:1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας
γράψον· Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ
ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν
μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

2:2 Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ
τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ
βαστάσαι κακοὺς, καὶ ἐπείρασας τοὺς
λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ
εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς·

2:3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ
τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐ κεκοπίακες.

2:4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου
τὴν πρώτην ἀφῆκες.

Sahidic

Greek

2:5 ἀρὶ πμεεγε σε γε ἡταρε βολ
των ἡμετανοι ἡεϊρε ἡνεκβηγε ἡωορπ.
εγωπε ἡμον ἡνηγ πακ τακιε ετεκ-
λνχνια βολ ρε πεσμα εκτῆμετανοι.

2:6 ἀλλὰ οὕτως παῖ ἡμαγ γε εκ-
μοστε ἡνεβηγε ἡἡκολαιτης. παῖ ρω
ετμοστε ἡμοογ.

2:7 πετε οὕτως μααχε ἡμαγ μα-
ρεγσωτῆ. γε οὕν ετερε πεπῆα χω
ἡμοογ ἡνεκλνσια. πετναχρο ἡνατ παγ
ετρεγονωμ βολ ρε πωην ἡπωνη. παῖ
ετητηνhte ἡπαραλιδος ἡπανογτε.

2:8 ραῖ ἡπαγγελος ἡτεκλνσια ετρη
σμνηα. γε παῖ πετρω χω ἡμοογ ἡβι
πωορπ αγω πραν. πενταμογ αγω
αγωνη.

2:9 ἡσοογν τεκωλιψις ἡν τεκμητηγκι.
ἀλλὰ ἡτκ οὐρῆμαθ. αγω τητηρεγ-
χῖοναν παῖ ετχω ἡμος. γε ἀνοη ρεν-
ῖονδαῖ ἡροῖνε ἀν πε. ἀλλὰ τσνηαγωγη
ἡπσατανας τε.

2:10 ἡπρρροτε λααγ ρητογ ἡνετεκ-
ναωπογ. εις ρηντε πλιαβολος πανεχ
ροῖνε ἡρητ τητη επεωτεκο. χεкас εγε-
πειραζε ἡμωτη. αγω οὕν τητη ἡμαγ
ἡονωλιψις ἡμνητ ἡροογ. ωωπε ἡπιστος
ωα ρραῖ εποογ. αγω ἡνατ πακ ἡπεκ-
λομ ἡπωνη.

2:11 πετε οὕτως μααχε ἡμαγ
εσωτῆ μαρεγσωτῆ. γε οὐ πετερε πε-
πῆα χω ἡμογ ἡνεκλνσια. πετναχρο
ἡνεγχιτγ ἡβонс βολ ρῖτῆ πμογ
ἡμερснаγ.

2:12 ραῖ ἡπαγγελος ἡτεκλνσια ετ-
ρη περγαμος. γε παῖ πετρω χω ἡμοογ
ἡβι πετε οὕτως ἡμαγ ἡтσηге етτηм
епро снаγ.

2:13 ἡσοογν γε εκογνηρ των πμα
ετερε πεθρονος ἡпсаτανас ἡρητγ. αγω
ακαμαρτε ἡπαραν ἡπεкарна ἡта пис-
тс. αγω ακαρεгатк ρη νεροογ ἡтаγ-
μοογт ἡпамнтре ἡπιστος ρате τητη.
πμα ετερε πεθρονος ἡпсаτανас οὕηρ
ἡρηтγ

2:5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ
μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ
δὲ μή, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν
σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοή-
σης.

2:6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα
τῶν Νικολαῖτων, ἃ καὶ γὼ μισῶ.

2:7 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω
αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν
ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

2:8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνη ἐκκλη-
σίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ
ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

2:9 Οὐδὰ σοι τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,
ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ
τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ
οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγή τοῦ Σατανᾶ.

2:10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ
μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς
φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε, καὶ ἔξετε θλίψιν
ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου,
καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

2:11 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδι-
κηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

2:12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγᾶμω
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν
κομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξείαν·

2:13 Οὐδὰ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ
Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ
ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστὸς μου, ὃς
ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς
κατοικεῖ.

Sahidic

Greek

2:14 αὐτὸ οὐκ οὐκταῖ ῥεκοῦντι ἐροκ χε
οὐκτακ ῥοῖνε εὐαμαρτε πτεσβω πβα-
λαραμ παῖ πταρταβε βαλακ επεχ
σκανδαλον μπτο εβολ ππωρηε μπι-
σνλ ετρεγοεμ ψωωτ πειδωλον. αὐτὸ
πσεπορνεε.

2:15 ταῖ τε τεκρε ῥωκ εοῦκτακ ῥοῖνε
εὐαμαρτε πτεσβω ππικοζαιτης.

2:16 μετανοι δε εγωπε μμοπ φνην
νακ ῥπ ογβελν ταμῖωε πμμακ ῥπ
τσηε πταταπρο.

2:17 πετεοῦκτακ μααχε μμαγ εσωτμ
μαρεφωτμ. χε ερε πεπνα χω μμοκ χε
οὐ ππεκκλνσια. πετναχρο φναφ παρ
ετρεφωμ εβολ ῥμ πμαπνα ετρηπ.
αὐτὸ φναφ παρ πορψφωκ εσογοβω ερε
οκραπ πβρε σνρ ερος εμπ λααυ σοογν
μμοφ εμντε πετναχῖτφ.

2:18 ραῖ μπαγελοκ πτεκκλνσια ετρη
θῖατεира. χε παῖ πετεφχω μμοογ πβι
πωρηε μππογτε. πεтере περβαλ ο πθε
πογωρ πκωρτ. ερε πεφογρηντε ο πθε
πογρομπ πβαρωτ.

2:19 φσοογν ππεκρβνηε μπ τεκαγλη
μπ τεκπιστις. αὐτὸ τεκδιακονια μπ
τεκρπομωπ. αὐτὸ πεκρβνηε πραεφ πα-
αυ επεκωορπ.

2:20 αλδα οὐκταῖ ἐροκ χε ακκω πτε-
ρῖμε χε επεζαβελ ταῖ ετχω μμοκ
ερος χε ανῖ ογπροφγτης. εσφβω αὐτὸ
εσπλανα ππαρμραλ. ετρεγπορνεε. αὐτὸ
πσεογεμ ψωωτ πειδωλον.

2:21 αἶφ δε πας πογογοειω χε εσε-
μετανοι εβολ ῥπ τεσπορνια.

2:22 εἰς ῥνντε φναπογχ μμοκ ερραῖ
εγωπε. αὐτὸ πετο πποεκ πμμας εγποδ
πθλιψις. εγωπε δε εστμμετανοι εβολ
ῥπ πεκρβνηε.

2:23 φναμωογτ ππεσκεωρηε ῥπ ογμω.
αὐτὸ σεπαεμε πβι πεκκλνσια τηρω. χε
ανοκ πετρωτρηπ ενδλοοτε μπ πρητ.
αὐτὸ φναφ πητη πογα πογα κατ περ-
βνηε.

2:14 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις
ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδασκίαν Βαλαάμ, ὃς
ἐδίδασκεν τῷ Βαλακ βαλεῖν σκάνδαλον
ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, φαγεῖν εἰδωλό-
θута καὶ πορνεῦσαι·

2:15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν
διδασκίαν [τῶν] Νικολαῖτων ὁμοίως.

2:16 μετανόησον οὖν· εἰ δ' μή, ἔρχομαί σοι
ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ
□ομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.

2:17 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω
αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου, καὶ
δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκὴν καὶ ἐπὶ τὴν
ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς
οὐδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

2:18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ
θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς
φλόγα πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι
χαλκολιβάνῳ·

2:19 Οὐδὰ σοὺ τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν
ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα
πλείονα τῶν πρώτων.

2:20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν
γυναικα Ἰεζάβελ, ἡ λέγουσα ἑαυτὴν προ-
φήτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούς
δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθута.

2:21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετα-
νοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς
πορνείας αὐτῆς.

2:22 ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς
μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην,
ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς·

2:23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν
θανάτῳ καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι
ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας,
καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

Apocalypse

Sahidic

2:24 †χω δε μμοc ннтн ꝑκεceπн ετ-
ρн †ειατεира ꝑετεμнтоу τεicβω μ-
μααу. αуω μꝑουcооуη нпeθнп μꝑcaтa-
nac. нeε ετοуxω μμοc. н†нaтaде
κερннue. εxн тнyтн

2:25 πλнн ꝑεтн тнyтн αμαρτε μμοc
уαn†ει.

2:26 αуω ꝑεтnαxpo ꝑεqρapeρ εnα-
ρβнue уαβoλ. †нa† нaq нteρoucia
εxн нpεθnoc тнpou.

2:27 ꝑεμoоne μmoоу ρн oуδepωβ
μꝑen†e. αуω ꝑεqouуqouу нeε εуαу-
оуωбп нпeckeуη μꝑκεpамeуc нceоуoу-
qouу kaтa θe ρω нтаixитc εβoλ ρит
παῖωт.

2:28 αуω †нa† нaq μꝑco нpтoоue.

2:29 ꝑεte oун†aу μααxe μμαу εcω-
тμ μαpeqсωтμ. xe epε ꝑeпнa xω
μμοc xe oу нпeкκλнcia.

3:1 cρaῖ μꝑaγγeλoc нteкκλнcia ετρн
capλic. xe нaῖ ꝑεteqxω μmoоу нбi
ꝑεte oун†q ꝑcaуq μꝑнa нte πnoyte.
αуω ꝑcaуq нcioу. †coоуη нпeкρβнue xe
oун†aк oуpaн μμαу xe eκοnρ eκmoоyт.

3:2 уωꝑe eκpoic н†aхpe ꝑκεceπн нaῖ
eneуnamоу ꝑe. μꝑeῖpe γap eneкρβнue
eyxнk εβoλ μꝑμto εβoλ μꝑanoyte.

3:3 apῑπmeue δe xe н†aкxῖ αуω
н†aкcωтμ нaу нpe. н†ρapeρ н†μεтaнoи
εуωꝑe де eкyантμpoic. †ннy εxωк
нeε нoуpeqxitoue. αуω н†нaуeиue an xe
eῖннy нaу нpe epaῖ εxωк.

3:4 αλλa oун†к oуδoп нpωme ρн
capλic μꝑoуτωλμ нпeyρoῖte. αуω
ceпaμoоue нμμαῖ ρн ρeнpβcω eγoγoβу
xe ceμꝑa.

3:5 ꝑεтnαxpo †нa† ρῖωωq нteῖpe
нpeнpβcω eγoγoβу. αуω н†нaqεт
ꝑeφpaн εβoλ an ρμ ꝑxωωme μꝑωнρ.
αуω †нaρoμoλoγeи μꝑeφpaн μꝑμto
εβoλ μꝑaῖωт. αуω μꝑμto εβoλ нпeφ-
aγγeλoc.

Greek

2:24 ὑμῖν δ' λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν
Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδασχὴν
ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ
Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς
ἄλλο βάρος·

2:25 πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρι[ς] οὗ ἂν
ῥῆξω.

2:26 καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους
τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν
ἐθνῶν,

2:27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ᾠβδῷ σιδηρᾷ,
ὡς τὰ σκευὴ τὰ κεραμικὰ συντρίβεται, ὡς
ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς μου,

2:28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν
πρῶτον.

2:29 ὁ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

3:1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ
ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ
ἀστέρας· Οὗδ' αὖ σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις
ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.

3:2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ
ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν, οὐ γὰρ εὗρηκά σου
τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
μου·

3:3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκου-
σας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. ἐάν οὖν μὴ
γρηγορήσῃς, ῥῆξω ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ μὴ
γνῶς ποῖαν ὥραν ῥῆξω ἐπὶ σέ.

3:4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν
ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ
περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι
ἄξιοί εἰσιν.

3:5 ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις
λευκοῖς, καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα
αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ
ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ
πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
αὐτοῦ.

Sahidic

3:6 πετε οὐν μααχε μμοϞ. μαρεϞ-
σωτμ. χε οὐ πετερε πεπνᾶ χω μμοϞ
ηηεκκλῆσια.

3:7 ϡαῖ μπαγγελοϞ ηηεκκλῆσια ετῖ
φιλαδελφια. χε παῖ πετεϞχω μμοοϞ
ηῖ ππετοϞααβ πμε. πετε οὐηταϞ
πϞωϞτ ηλαγειλ. εϞωανοϞωη μῖ λααϞ
παϞωϞωτμ. εϞωανοϞωτμ μῖ λααϞ
παϞωϞωη.

3:8 †ϡοοϞη ηηεκῖβηγε. εις ῖηητε εις
ῖηητε (sic) αῖ† μεμμοτο εβολ ποϞ-
ρο εϞοϞωη. εμῖ λααϞ παεϞμμομ
εϞωτμ μμοϞ. χε οϞκοϞῖ τε τεκμομ
αϞω ακῖαρεῖ επαϞαχε. μεκαρνα
μπαρᾶ.

3:9 εις ῖηητε αῖ† ῖοῖηε εβολ ῖῖ
τϡηναϞωῖη μῖϡαταῖαϡ. παῖ ετχω μμοϡ
χε ανοη ῖηῖοϞλαῖ ηῖοῖηε αῖ ηε αλλα
εϞχῖδολ. εις ῖηητε †ηατρεϞει ηῖε-
οϞωϞτ μῖμμοτο εβολ ηηεκοϞηηητε. αϞω
ηῖεμμε χε ανοκ αῖμεῖτκ.

3:10 χε ακῖαρεῖ επϞαχε ηταῖϞπομο-
ηη. αϞω ανοκ ῖω †ηαῖαρεῖ εροκ εβολ
ῖῖ τεϞποϞ μῖπῖραϡμοϡ. ετῖηη εῖραῖ
εῖη τοῖκοϞμμεηη τηῖϡ. επειραῖε ηηετ-
οϞηηῖ ῖραῖ ῖῖεμ πκαῖ.

3:11 †ηηη ταχῖ αμαῖτε μετῖητοοτκ
χεκαϡ ηηε λααϞ ῖε εβολ.

3:12 πετῖαῖρο †ηαϡ ηοϡετϡαλοϡ
ῖραῖ ῖμ πεῖπε μῖπανοϞτε. πεϡτμει
εβολ ῖε. αϞω †ηαϡῖραῖ εῖραῖ εῖωϡ
μῖπραη μῖπανοϞτε. μῖπραη ητπολῖϡ
μῖπανοϞτε θῖελῖηη ηῖῖρε ετῖηηη εβολ
ῖῖ τπε. εβολ ῖῖτμ πανοϞτε. αϞω πα-
ραη ηῖῖρε.

3:13 πετε οὐητϡ μααχε μμαϞ μα-
ρεϡσωτμ χε οὐ πετερε πεπνᾶ χω
μμοϡ ηηεκκλῆσια.

3:14 ϡαῖ μπαγγελοϡ ηηεκκλῆσια ετῖ
λαολοκῖα. χε παῖ πετεϞχω μμοοϞ ηῖ
πῖαμῖηη πῖηῖτρε μῖπῖϡτοϡ μμε. πε
ῖοϞεῖτε μῖϡωηητ μῖπνοϞτε.

3:15 †ϡοοϞη ηηεκῖβηγε. χε οϞδε ηῖ-
οϞω αῖ. οϞδε ηῖῖηηηη αῖ. παποϡϡ εῖ
εκοϞω πε. η εκῖηηη.

Greek

3:6 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

3:7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ
ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυὶδ, ὁ
ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει, καὶ κλείων καὶ
οὐδεὶς ἀνοίγει·

3:8 Ὅδ᾽ αὖ σοι τὰ ἔργα. ἰδοὺ δέδωκα
ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεῳγμένην, ἣν οὐδεὶς
δύναται κλείσαι αὐτήν· ὅτι μικρὰν ἔχεις
δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ
οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

3:9 ἰδοὺ διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ
Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους
εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται· ἰδοὺ
ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξουσιν καὶ προσ-
κυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ
γνώσιν ὅτι ἐγὼ ἡγάπησά σε.

3:10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς
μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πει-
ρασμοῦ τῆς μελλούσης· ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰ-
κουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας
ἐπὶ τῆς γῆς.

3:11 ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὁ ἔχεις, ἵνα
μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

3:12 ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ
ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι,
καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου
καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς
καινῆς Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά
μου τὸ καινόν.

3:13 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

3:14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικεῖᾳ
ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ
μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς
κτίσεως τοῦ θεοῦ·

3:15 Ὅδ᾽ αὖ σοι τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ
οὔτε ζεστός· ὀφελον ψυχρὸς ἢ ἢ ζεστός.

Apocalypse

Sahidic

3:16 χε π̄τκ̄ οὐμοῡ π̄σ̄λ̄ρο. οὐδε
π̄τορ̄ω̄ αν̄ οὐδε π̄τ̄ρημ̄ αν̄. †πακαβο̄λ
μμοκ̄ εβο̄λ̄ ρ̄η̄ ταταπρο.

3:17 χε κ̄χω̄ μμοc̄ χε αν̄τ̄ ογρ̄μ̄μαο.
ᾱτω̄ ᾱτ̄ρ̄ ρ̄μ̄μαο. ᾱτω̄ π̄τ̄ρ̄χ̄ριᾱ αν̄
π̄λαᾱᾱ. εν̄τ̄σοο̄νη̄ αν̄ χε π̄τοκ̄ πε̄ π̄τα-
λ̄υποροc̄. π̄εβ̄ιη̄ν̄ ᾱτω̄ π̄ρηκε̄. ᾱτω̄
π̄β̄λ̄λε̄ εκ̄κη̄ κᾱρη̄ν̄.

3:18 †χ̄τ̄ῑ ω̄ο̄χ̄νε̄ πακ̄ ε̄ω̄επ̄ ο̄νηο̄ν̄β̄
π̄τοο̄τ̄ ε̄ποc̄ε̄ ο̄γρω̄τ̄. χεκαc̄ εκ̄ε̄ρ̄ρ̄μ̄-
μαο. ᾱτω̄ ρ̄ε̄η̄ρο̄ῑτε̄ πο̄νο̄β̄ω̄. χε εκ̄ε-
ταᾱᾱ ρ̄τ̄ω̄κ̄. πε̄τ̄μ̄ο̄ν̄ω̄η̄ρ̄ εβο̄λ̄ π̄β̄ῑ
π̄ω̄ῑπε̄ μ̄πεκ̄κ̄ω̄ κᾱρη̄ν̄. ᾱτω̄ ο̄γπᾱρ̄ρε̄ ε†
ε̄νεκ̄βᾱλ̄ χε̄ εκ̄ε̄νᾱᾱ εβο̄λ̄.

3:19 αποκ̄ γαρ̄ πε̄ †με̄ μμοο̄ν̄ ω̄ᾱτ̄-
χ̄πιοο̄ν̄ τα†c̄β̄ω̄ πᾱᾱ. κ̄ω̄ρ̄ β̄ε̄ ᾱτω̄ π̄τ̄-
με̄τᾱνοῑ.

3:20 ειc̄ ρ̄η̄η̄τε̄ †ᾱρη̄ρᾱτ̄ ρ̄τ̄ρ̄μ̄ προ̄
ᾱτω̄ †τω̄ρ̄μ̄. ε̄ρω̄αν̄ ο̄ᾱ c̄ω̄τ̄μ̄ ε̄τα-
c̄μ̄η̄. πε̄φο̄ν̄ω̄η̄ μ̄προ̄ †παβ̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄νη̄ ω̄ᾱ-
ρο̄ρ̄ ταο̄νω̄μ̄ π̄μ̄μᾱρ̄. ᾱτω̄ π̄το̄ρ̄ π̄μ̄μᾱῑ.

3:21 πε̄τ̄νᾱχρο̄ †πα†̄ πᾱρ̄ ε̄τρε̄ρ̄ρ̄μοοc̄
ρ̄τ̄το̄νω̄ῑ ρ̄τ̄ πᾱρο̄ποc̄. π̄θε̄ ρ̄ω̄η̄ τᾱτ̄χρο̄
ᾱτ̄ρ̄μοοc̄ ρ̄τ̄το̄ν̄ π̄μ̄ πᾱειω̄τ̄ ρ̄τ̄ πε̄φο̄ρο̄-
ποc̄.

3:22 πε̄τε̄ ο̄νη̄τ̄q̄ μᾱᾱχε̄ μ̄μᾱᾱᾱ μᾱ-
ρε̄ρ̄c̄ω̄τ̄μ̄. χε̄ ο̄ν̄ πε̄τε̄ρε̄ πε̄π̄η̄ᾱ χ̄ω̄
μμοο̄ν̄ π̄νεκ̄κ̄λ̄η̄c̄ιᾱ:

4:1 μ̄π̄η̄c̄ᾱ πᾱτ̄ῑ. ᾱτ̄νᾱᾱ ε̄γρο̄ ε̄φο̄νη̄η̄
ρ̄ρᾱτ̄ῑ ρ̄η̄ τ̄πε̄. ᾱτω̄ τ̄ω̄ο̄ρ̄π̄ π̄c̄μ̄η̄ π̄τᾱτ̄-
c̄ω̄τ̄μ̄ ε̄ροc̄. π̄θε̄ π̄ο̄ν̄c̄ᾱλ̄πῑγ̄ζ̄. ε̄c̄ω̄ᾱχε̄
π̄μ̄μᾱῑ ε̄c̄χω̄ μμοc̄. χε̄ ᾱμο̄ν̄ ε̄ρ̄ρᾱτ̄ῑ
ε̄πεῑμᾱ τᾱταc̄ᾱβ̄οκ̄ ε̄νε̄τ̄νᾱω̄ω̄πε̄ μ̄π̄η̄c̄ᾱ
πᾱτ̄ῑ.

4:2 η̄ τε̄γ̄νο̄ν̄ ᾱτ̄ω̄ω̄πε̄ ρ̄μ̄ πε̄π̄η̄ᾱ. ᾱτω̄
ειc̄ ρ̄η̄η̄τε̄ πε̄ ο̄νη̄ ο̄ν̄ρο̄ποc̄ κ̄η̄ ε̄ρ̄ρᾱτ̄ῑ ρ̄η̄
τ̄πε̄. ε̄ρε̄ ο̄ᾱ ρ̄μοοc̄ ρ̄τ̄ῑ πε̄ρο̄ποc̄.

4:3 ᾱτω̄ πε̄τ̄ρ̄μοοc̄ ρ̄τ̄ῑ πε̄ρο̄ποc̄ ε̄ρεῑπε̄
π̄θο̄ρᾱc̄ιc̄ π̄ο̄νω̄η̄ π̄ιᾱc̄π̄ιc̄ ᾱτω̄ π̄c̄αρ̄λ̄η̄ποc̄.
ε̄ρε̄ ο̄νο̄εῑη̄ κ̄ω̄τε̄ ε̄πε̄φο̄ρο̄ποc̄. ε̄φο̄ μ̄πεῑπε̄
π̄ο̄ν̄c̄αρ̄λ̄η̄ον̄.

Greek

3:16 οὕτως, ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός
οὔτε ψυχρός, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ
στόματός μου.

3:17 ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός εἰμι καὶ
πεπλούτηκα καὶ οὐδ' ἔν χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ
οὔδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς
καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

3:18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ
χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα πλου-
τήσης, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ καὶ
μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχὺνὴ τῆς γυμνότητός
σου, καὶ κολλῶς ἵν' ἐγγρίσαι τοὺς ὀφθαλ-
μούς σου ἵνα βλέπῃς.

3:19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ
παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.

3:20 ἰδοὺ ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω·
ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ
τὴν θύραν, [καὶ] εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν
καὶ δεῖπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ'
ἐμοῦ.

3:21 ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ
ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς κἀγὼ ἐνίκησα καὶ
ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ
αὐτοῦ.

3:22 ὁ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

4:1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα
ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ
πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης
μετ' ἐμοῦ λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω σοι
ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

4:2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοὺ
θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν
θρόνον καθήμενος,

4:3 καὶ ὁ καθήμενος ὅμοιος ὀράσει λίθῳ
ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ, καὶ ὥς κυκλόθεν τοῦ
θρόνου ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ.

Sahidic

4:4 αὐὼ ερε χοῦτ ἀϥτε ἡ̅ρονος ἡ̅π-
κωτε ἡ̅περονος. ερε ρεπρεβ̅υτερος
ρ̅μοος ρ̅ϊ πχοῦτ ἀϥτε ἡ̅ρονος. εϥ-
βοολε ἡ̅ρενροῖτε ἡ̅ροβ̅ω. ερε ρεπκλω
ἡ̅ποῦβ ρ̅ϊχ̅η̅ πεγαπνε.

4:5 αὐὼ πεῦνην̅ εβολ ρ̅μ̅ περονος
ἡ̅β̅ι ρεπεβ̅ρηβε. ἡ̅η̅ ρεπ̅ςμ̅η̅. ἡ̅η̅ ρεπ-
ρ̅ροῦβ̅καῖ. ερε σα̅ω̅ϥ ἡ̅λαμ̅πας ἡ̅κωρ̅τ
μοῦρ̅ ἡ̅π̅μ̅το εβολ ἡ̅περονος. ετε παῖ
νε πα̅ω̅ϥ ἡ̅π̅η̅ ἡ̅τε πνοῦτε.

4:6 αὐὼ ἡ̅π̅μ̅το εβολ ἡ̅περονος. πε
οῦἡ̅ οῦθαλ̅λασσα ἡ̅αβ̅αβ̅η̅η̅. εσεῖνε ἡ̅οῦ-
κρ̅ςταλ̅ος. αὐὼ ἡ̅τ̅μ̅η̅τε ἡ̅περονος
ἡ̅η̅ περ̅κωτε. πεῦἡ̅ ϥτοοῦ ἡ̅ζωον̅ εῡμερ̅
ἡ̅β̅αλ ρ̅ϊ θη̅ αὐὼ ρ̅ϊ παρ̅οῦ.

4:7 π̅ω̅ορ̅π̅ ἡ̅ζωον̅ ερεῖνε ἡ̅οῦμοῦῖ.
π̅μερ̅ςπαῦ ἡ̅ζωον̅ ερεῖνε ἡ̅οῦμασε. π̅μερ̅-
ϥομ̅η̅τ̅ ἡ̅ζωον̅ ερ̅ο ἡ̅ρ̅ο ἡ̅ρωμε. π̅μερ̅-
ϥτοοῦε ἡ̅ζωον̅ ερεῖνε ἡ̅οῦαῖτος ερ̅η̅λ̅.

4:8 αὐὼ περ̅τοοῦ ἡ̅ζωον̅. πετε ποῦα
ποῦα ἡ̅μοοῦ σοοῦ ἡ̅τ̅η̅ρ̅. χ̅η̅η̅ πεγειβ̅
ἡ̅περ̅κωτε. εῡμερ̅ ἡ̅β̅αλ ἡ̅περ̅ροῦἡ̅. αὐὼ
μεγκα̅ τοοτοῦ εβολ ἡ̅περ̅οοῦ ἡ̅η̅ τεγ-
ϥη̅. εῡχω ἡ̅μοος. χε ϥοῦααβ̅. ϥοῦααβ̅.
ϥοῦααβ̅ π̅χοεῖς πνοῦτε π̅παν̅τωκρατωρ̅.
πετ̅ω̅οοπ̅. αὐὼ πετε πετ̅ω̅οοπ̅. αὐὼ
πετ̅η̅η̅.

4:9 αὐὼ ερ̅ω̅αν̅ ἡ̅ζωον̅ † ἡ̅πεοοῦ ἡ̅η̅
π̅ταῖο ἡ̅η̅ τεγ̅χα̅ρις†α. ἡ̅πετ̅ρ̅μοος
ρ̅ϊχ̅η̅ περονος ετοῦρ̅ ϥα̅ η̅ιενερ̅.

4:10 ϥαῦπαρ̅τοῦ ἡ̅β̅ι πχοῦτ ἀϥτε
ἡ̅πρεβ̅υτερος. ἡ̅π̅μ̅το εβολ ἡ̅πετ̅ρ̅μοος
ρ̅ϊ περονος. ἡ̅σεοῦω̅ϥτ̅ ἡ̅πετοῦρ̅ ϥα̅
η̅ιενερ̅ ἡ̅ενερ̅. αὐὼ ἡ̅σεποῦχ̅ ἡ̅η̅εκλω
ἡ̅πεμ̅το εβολ ἡ̅πετ̅ρ̅μοος ρ̅ϊ περονος.
εῡχω ἡ̅μοος

4:11 χε̅ κ̅μ̅π̅ω̅α̅ π̅χ̅ς̅ πεπνοῦτε. ἡ̅χ̅ῖ ἡ̅-
πεοοῦ ἡ̅η̅ π̅ταῖο ἡ̅η̅ τ̅βομ̅. χε̅ ἡ̅τοκ
α̅κ̅ςη̅τ̅ ἡ̅κα̅ η̅η̅. αὐὼ εῡω̅οοπ̅. αὐὼ
ἡ̅ταγ̅ω̅η̅τ̅ ετ̅βε̅ πεκοῦω̅.

5:1 αὐὼ αῖ̅η̅αν̅ εῡχωω̅με ρ̅ἡ̅ τοῦ̅η̅αμ̅
ἡ̅πετ̅ρ̅μοος ρ̅ϊ περονος ερ̅η̅ρ̅ ρ̅ϊ θη̅
αὐὼ ρ̅ϊπαρ̅οῦ ερ̅τοβ̅ ἡ̅σα̅ω̅ε̅ ἡ̅ςφ̅ρα̅γ̅ις.

Greek

4:4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους
εἴκοσι τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴ-
κοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους
περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ
ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4:5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται
ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί· καὶ ἐπὶ τὰ
λαμπάδες πυρὸς καίόμεναι ἐνώπιον τοῦ
θρόνου, ἃ εἰσιν τὰ ἐπὶ πνεύματα τοῦ θεοῦ,

4:6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα
ὕαλινη ὁμοία κρυστάλλῳ. Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ
θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα
γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν·

4:7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,
καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ, καὶ τὸ
τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώ-
που, καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ
πετομένῳ.

4:8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, Ἡ καθ' Ἡ αὐτῶν
ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἕξ, κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν
γέμουσιν ὀφθαλμῶν· καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ
ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς λέγοντες, Ὁ Ἅγιος
ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ
ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

4:9 καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ
τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ
θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰῶνων,

4:10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσ-
βύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
θρόνου καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς
στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
λέγοντες,

4:11 Ὁ Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν,
λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν
δύναμιν, ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ
τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.

5:1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθη-
μένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον
ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν, κατεσφραγισμένον
σφραγίδι ἐπτά.

Apocalypse

Sahidic

5:2 αγω αἴναν εὐαγγελος ἐφ' ἑβδόμῃ
ἐκκυριζε π̄τοϋ π̄κοπ ρ̄ñ οὐνοῦ π̄κομ̄.
χε π̄μ̄ πετ̄μ̄π̄ωα π̄οϋων μ̄π̄χωωμε.
αγω ἐβωλ ἐβωλ ἡνεϋσφραγισ.

5:3 αγω ἡπε λααϋ ἐϋδ' ἑβδόμῃ οὐδε
ρ̄ñ τπε. οὐδε ρ̄ξ̄μ̄ πκαρ. οὐδε ρα
πεσ̄ητ̄ μ̄πκαρ εοϋων μ̄π̄χωωμε ἡ ἐπαϋ
εροϋ.

5:4 ἀνοκ δε αἰρ̄ιμε ἐματε. χε ἡποϋρε
ἐλααϋ ἐμ̄π̄ωα π̄οϋων μ̄π̄χωωμε ἡ
ἐπαϋ εροϋ.

5:5 πεχε οὐα παῖ ἐβωλ ρ̄ñ πεπρε-
βυτερος χε ἡπ̄ρ̄ριμε. εἰς ρ̄ñτε αϋχρο
π̄δε(sic) πμοϋῖ ἐβωλ ρ̄ñ τεφ̄ν̄λ̄ñ π̄-
τοϋδα τποϋνε ἡδαϋειδ. ἐτρεϋοϋων μ̄π̄-
χωωμε μ̄ñ τεϋσαϋϋε π̄σφραγισ.

5:6 αγω αἴναν ἡτ̄μ̄ññτε ἡπεθροнос.
μ̄ñ πεϋτοοϋ ἡζωον. αγω ἡτ̄μ̄ññτε ἡπε-
πρεβυτερος ἐϋρ̄ϊειβ. ἐϋαϋερατ̄ϋ ἐαϋ-
κοπ̄ϋ. εοϋητ̄ϋ σαϋϋ ἡταπ αγω σαϋϋ
ἡβ̄αλ. ετε παῖ πε π̄σαϋϋ μ̄π̄ñα μ̄π̄-
ποϋτε. ετοϋχοοϋ ἡμοοϋ ἐβωλ ἐχ̄μ̄
πκαρ τηρ̄ϋ:

5:7 αγω αϋει. αϋχῖ μ̄π̄χωωμε. ἐβωλ
ρ̄ñ τοϋñαμ̄. ἡπετ̄ρ̄μοο ρ̄ῖ πεθροнос.
αγω ἡτερεϋχῖτ̄ϋ.

5:8 αϋπαρτοϋ π̄δ̄ι πεϋτοοϋ ἡζωον. μ̄ñ
π̄χοϋτ̄ αϋτε ἡπρεβυτερος. ἡπ̄μ̄το
ἐβωλ ἡπερ̄ϊειβ. εοϋη κιθαρα ἡτ̄μ̄ ποϋα
ποϋα μ̄ñ ρ̄επ̄φ̄ιαλ̄ñ ἡποϋβ. ἐϋμερ̄
ἡϋοϋρ̄ññε ετε παῖ πε πεϋλ̄ñλ̄ ἡπετοϋαβ.

5:9 αγω αϋχω π̄οϋχω ἡβ̄ρ̄ρε ἐϋχω
μ̄μοο. χε κ̄μ̄π̄ωα ἡχῖ μ̄π̄χωωμε. αγω
εοϋων ἡνεϋσφραγισ. χε αϋκοπ̄κ̄. αγω
αϋϋοπ̄ñ πεñποϋτε ρ̄ραῖ ρ̄μ̄ πεκ̄σ̄νοϋ.
ἐβωλ ρ̄ñ φ̄ν̄λ̄ñ π̄μ̄ ρ̄ῖ αςπε. ρ̄ῖ λαοο.
ρ̄ῖ ρ̄εθροο.

5:10 ἀκειρε ἡμοον π̄οϋμ̄ñτερο ἡπ̄εν-
ποϋτε. αγω π̄οϋññβ. αγω σ̄επαρ̄ρ̄ρο
ερ̄ραῖ ἐχ̄μ̄ πκαρ.

5:11 αἴναν αγω αἰ̄σωτ̄μ̄ ἐϋσμ̄ñ π̄θ̄ε
ἡρ̄επαγγελος ἐπαϋωοϋ. μ̄π̄κωτε ἡπε-
θροнос μ̄ñ πεπρεβυτερος. μ̄ñ ἡζωον.
ερε τεϋñπε εἰρε ἡρ̄επ̄τ̄βα ἡτ̄βα μ̄ñ
ρ̄επ̄ϋο π̄ϋο.

Greek

5:2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα
ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἀνοῖξαι τὸ βιβ-
λίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;

5:3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδ' ἔ-
πὶ τῆς γῆς οὐδ' ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοῖξαι
τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

5:4 καὶ ἔκλαιον πολὺ ὅτι οὐδεὶς ἄξιός
εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν
αὐτό.

5:5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι,
Μὴ κλαίε· ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς
φυλῆς Ἰούδα, ἡ Ἰζα Δαυὶδ, ἀνοῖξαι τὸ
βιβλίον καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.

5:6 Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν
τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσ-
βυτέρων ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,
ἔχων κέρατα ἐπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, οἱ
εἰσιν τὰ [ἐπτὰ] πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀπεσ-
ταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

5:7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς
τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

5:8 καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα
ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι
ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες ἕκασ-
τος κιθάραν καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας
θυμιαμάτων, αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
ἀγίων.

5:9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες,
Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοῖξαι τὰς
σφραγίδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ
ἡγόρασας τῷ θεῷ ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ
πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ
ἔθνους,

5:10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν
βασιλείαν καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ
τῆς γῆς.

5:11 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων
πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων
καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς
αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες
χιλιάδων,

Sahidic

Greek

5:12 εὐχῶ ὁ ὢν ποδὶ ἡσυχῆ. καὶ
ἐμπύα ἡδὶ περιεῖβ ἡ τὰ γκονσῶ. ἐτρεχῶ
ἡ τὴν τὸν ποδὶ. ἡ τὴν τὴν τὸν ποδὶ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἀγῶ παμάρτε. ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

5:13 ἀγῶ σωντὶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ
ῥῆμ πκαρ. ἀγῶ ῥαπεσῆτ ἡ πκαρ. ἀγῶ
θαλλασσα. ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἀγῶ ἐροῦν εὐχῶ ὁ ὢν περσῶν
ἡ πετῶν ποδὶ. ῥῆ περσῶν. ἡ περῶν.
ἀγῶ πταῖο. ἡ περσῶν. ἡ παμάρτε.
ῥα πνερῶν περῶν.

5:14 ἀγῶ περσῶν ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ
ὁ ὢν περσῶν. ἀγῶ περσῶν. ἀγῶ περσῶν.
ἀγῶ περσῶν. ἀγῶ περσῶν.

6:1 ἀγῶ ἀῖναγ ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ
ῥῆμ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ῥῆμ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

6:2 ἀῖναγ ἀγῶ εἰς οὐρτο ἐφορῶν.
ἐρε οὐρτῆ. ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ
ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

6:3 ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

6:4 ἀγῶ ἀγῶ εἰς οὐρτο ἐφορῶν.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

6:5 ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

6:6 ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

6:7 ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.
ἡ τὸν τὸν ποδὶ. ἀγῶ ἡ τὸν τὸν ποδὶ.

5:12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν
τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν
δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν
καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.

5:13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ
ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ
τῆς θαλάσσης, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα,
ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ
θρόνῳ καὶ τῷ ἄρνιῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ
καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

5:14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν·
καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύν-
σαν.

6:1 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ
τῶν ἐπτὰ σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ
τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ
βροντῆς, Ἔρχου.

6:2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ
καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον, καὶ ἐδόθη
αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα
νικήσῃ.

6:3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν
δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγον-
τος, Ἔρχου.

6:4 καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός, καὶ τῷ
καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν
εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους
σφάζουσιν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα
μεγάλῃ.

6:5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν
τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος,
Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας,
καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν
τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

6:6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν
τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου
θηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν θηνα-
ρίου· καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ
ἀδικήσῃς.

6:7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν
τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου
λέγοντος, Ἔρχου.

Sahidic

Greek

6:8 αὐτὸς εἰς οὐρανὸν ἐφορᾷ. αὐτὸς περὶ τὰς ἐροῦς ἐπεφάνη περὶ τοῦ ἐρε-
μίου οὐρανῶν. αὐτὸς παρὰ τοῦ ποταμοῦ
ἐξῆλθεν ποταμὸν ὑπὸ τοῦ ἑβραίου. ἐμὸν οὐρανὸν
τῆς γῆς. αὐτὸς πρὸς τὸν ἑβραῖον. αὐτὸς περὶ
τοῦ ἑβραίου.

6:9 ὁ πρὸς τὸν οὐρανὸν ὁ πρὸς τὸν οὐρανὸν
ἀνὰ τὴν γῆν περὶ τὸν οὐρανὸν ἐπε-
ψύχον ἐν ἐν ἑνὶ τῷ οὐρανῷ ἐπὶ τῷ
πρὸς τὸν οὐρανὸν. αὐτὸς τὸν οὐρανὸν ἐπε-
ψύχον.

6:10 αὐτὸς ἀνὰ τὸν οὐρανὸν ἐβόησεν ὁ
οὐρανὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ ὁ οὐρανὸς ὡς
πρὸς τὸν οὐρανὸν. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ
ἀνὰ τὸν οὐρανὸν. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ
ἐβόησεν ὁ οὐρανὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:11 αὐτὸς ἀνὰ τὸν οὐρανὸν ποταμὸν ποταμὸν
στον ποταμὸν. αὐτὸς ἀνὰ τὸν οὐρανὸν ποταμὸν
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:12 αὐτὸς ἀνὰ τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸν οὐρανὸν
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:13 ὁ οὐρανὸς πρὸς τὸν οὐρανὸν. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:14 τὸ πρὸς τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸν οὐρανὸν
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:15 αὐτὸς ἀνὰ τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸν οὐρανὸν
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:16 πρὸς τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸν οὐρανὸν. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:17 καὶ αὐτὸς πρὸς τὸν οὐρανὸν πρὸς τὸν οὐρανὸν
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς
ἐν τῷ οὐρανῷ. αὐτὸς ἐν τῷ οὐρανῷ.

6:8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρὸς, καὶ ὁ
καθήμενος ἐπ' αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ὁ]
Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἡκολούθει μετ' αὐτοῦ·
καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον
τῆς γῆς, ἀποκτείνειν ἐν ὅμοιᾳ καὶ ἐν
λίμῳ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς
γῆς.

6:9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα,
εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυ-
χὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν ἔχον.

6:10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,
Ἔως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,
οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ
τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

6:11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολὴ
λευκή, καὶ ἔρρεθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται
ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ
σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ
μέλλοντες ἀποκτενέσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

6:12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα
τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ
ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος,
καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα,

6:13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς
τὴν γῆν, ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους
αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη,

6:14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον
ἐλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ
τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

6:15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ
μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλιάρχοι καὶ οἱ πλούσιοι
καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύ-
θερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ
εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων·

6:16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὅρεσιν καὶ ταῖς
πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς
ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἁρνίου,

6:17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς
αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Sahidic

7:1 μηνησα παϊ αἰναυ εφτοου παγγελοσ
εναζερατου επεφτοου ηκοορ μπαρ.
εναμαρτε μπεφτοου ητην μπερ. χε
ηπετην νιρε εχμ παρ. η εχη θαλδασ-
σα. η εχη λααυ ηωην.

7:2 αυω αἰναυ εκεαγγελοσ εφηνη
εβολ ηη μπαηωα μπρη. εογη ογ-
σφραγισ ητοοτq ητε πνογτε ετονη. αφ-
χιωκακ εβολ ηη ογνοβ ησμη επεφτοου
παγγελοσ. ηενταυταα παυ ετακε παρ
μη θαλδασσα.

7:3 εφχω μμοσ χε μπρτακε παρ. μη
θαλδασσα μη ηωην. ωαντητωωβε ηεν-
ρηαλ μπεηνογτε εραϊ εχη τεγτερηε.

7:4 αυω αἰσωτμ ετηπε ηενταυσφρα-
γισε μμοου. μηταρτε ητβα. μη qτοου
ηωο εβολ ηη φγλν ημ ηενωρηε
μπειηλ:

7:5 εβολ ηη τεφγλν ηἰογδα μητ-
σποου ηωο εγτοοβε. εβολ ηη τεφγλν
ηρογβην μητσποου ηωο. εβολ ηη
τεφγλν ηγαλ μητσποου ηωο

7:6 εβολ ηη <τε>φγλν ηασρη. μητ-
σποου ηωο εβολ ηη τεφγλν ηεφα-
λειμ μητσποου ηωο. εβολ ηη τεφγλν
μμανασση μητσποου ηωο:

7:7 εβολ ηη τεφγλν ησυμewη μητ-
σποου ηωο. εβολ ηη τεφγλν ηλεγει
μητσποου ηωο:

7:8 εβολ ηη τεφγλν ηισσαχαρ μητ-
σποου ηωο. εβολ ηη τεφγλν ηζαβογ-
λον μητσποου ηωο. εβολ ηη τεφγλν
ηἰωσχη μητσποου ηωο. εβολ ηη τε-
φγλν ηβενιαμην μητσποου ηωο εγ-
τοοβε

7:9 μηνησα παϊ δε αἰναυ αυω εic
ογνοβ μμηνηε επαωωq. εμη λααυ πα-
εωδμβομ εοπη εβολ ηη ρηθνο ημ. ρη
φγλν. ρη ασπε. εναζερατου μμτο
εβολ μπεροποσ. μη μμτο εβολ μπε-
ρηειβ. εγδοοδε ρηεηστολν ηογωβω. ερε
ρηεβαρ ηπεγδix.

7:10 εναωκακ εβολ ηη ογνοβ ησμη
εγχω μμοσ. χε πογχαϊ μπεηνογτε ετ-
ρημοσ ρη περοποσ μη περηειβ.

Greek

7:1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους
ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς,
κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς,
ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς
θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

7:2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα
ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ
ζῶντος, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς
τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδι-
κῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,

7:3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν
θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα ἄχρι σφραγί-
σωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν
μετώπων αὐτῶν.

7:4 καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισ-
μένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χι-
λιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς
υἱῶν Ἰσραὴλ·

7:5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες
ἐσφραγισμένοι, ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν δώδεκα
χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Γαδ δώδεκα χιλιάδες,

7:6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ
φυλῆς Νεφθαλὶμ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς
Μανασσὴ δώδεκα χιλιάδες,

7:7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ
φυλῆς Λευὶ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς
Ἰσσαχάρ δώδεκα χιλιάδες,

7:8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς
Βενιαμὶν δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

7:9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ ὄχλος
πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο,
ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ
γλωσσῶν, ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ
ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους στο-
λὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν
αὐτῶν·

7:10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,
Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ
τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.

Apocalypse

Sahidic

7:11 ανω ηαγγελος τηρου περαζερα-
του ηκωτε ηπεθρονος. ηη ηπερσεβυ-
τερος ηη πεφτοου ηζωον. ανω απαρ-
του εχη πεγρο. ηηητο εβολ ηπεθ-
ρονος αγοωωτ ηηηοτε εχω

7:12 καὶ ἐλπίσθη ἐμὸν καὶ πρὸς καὶ
σοφία. ἀλλὰ τευχάριστα καὶ πταῖο
καὶ τόσσ. καὶ παλαρτε ἐπεννοῦτε ὡς
ἐπερ ἐπερ ἐλπίσθη.

7:13 ἀπογὰς ᾧ ἡσὶ οὐα ἐβόλ θῆ με-
πρεσβετερος ἐφ' αὖ μος παῖ κε μη με
παῖ ετδοολε ηνεϊστολη πογὰς. αρω
ἥταυει ἐβόλ των.

7:14 πεχαῖ नाῖ खे पखस ण्तोक एत्सोयन.
 πεχαq नाῖ. खे नाῖ नेत्नहय एवोल ρण
 तनो णेथलψic. एअयेव णनेयत्तोलह अ-
 तव्वोय ρण पेसनोq णपेरैव.

7:15 εἰτε παῖ σεμπτο ἐβόλ μπε-
θρονος μπνοῦτε ἐγωμωε παρ. μπεροῦ
μν τεγωμ ρμ περρπε. ἀω πετρμοος
ρι πεθρονος φαρραϊβες ἐρου. ἡσε-
παρκο ἀν.

7:16 οὐδὲ ἡσένηαίβη ἀν χιν ἡπενον.
αὐω πρὶ μὴ καὶμα νιμ παζε ἀν
εβραϊ ἐχων.

7:17 xe perjeib etpimnte meorono.
namooye namay neqmoone mooy. ayw
neqximoyt zhtoy ezrai exn mpyt
mooy nwnz. nte pnout qwt prmei
nm ekoz zn nevbz

8:1 ἡ̅τε̅ρε̅φ̅ο̅υ̅ω̅ν ἡ̅τ̅μ̅ε̅ζ̅α̅ψ̅υ̅ψ̅ε ἡ̅σ̅φ̅ρ̅α̅γ̅ι̅ς.
α̅ν̅κ̅α̅ρ̅ω̅ν̅ ζ̅ρ̅α̅ϊ̅ ζ̅ἡ̅ τ̅π̅ε̅ π̅α̅ο̅υ̅δ̅ι̅ς ο̅υ̅ν̅ο̅υ̅.

8:2 αὐτὸ ἀπὸ ἐκείνου ἐκείνου
ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου

8:3 αρω αρει πβι κεαττελος αραρε-
ρατq̄ εχμ πεθυςιαστηριον. εουη̄ ουψου-
ρη̄ πηουβ πτοοτq̄. αρ† παq πρεπωυο-
ρηηε επαψωου. χεκας ερε† εραῑ μη̄
πεψληλ̄ πηετουααβ τηρου εχμ πεθυς-
ςιαστηριον πηουβ ετμπμτο εβολ̄ μ-
πεθρομος.

Greek

7:11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν
κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων
καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώ-
πιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ
προσεκύνησαν τῷ θεῷ,

7:12 λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

7:13 Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων
λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς
στολὰς τὰς λευκὰς τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν
ἦλθον;

7:14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ ὁ ὤδας.
καὶ ἐπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ
τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς
στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ
αἵματι τοῦ ἀρνίου.

7:15 διὰ τοῦτο εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.

7:16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδ' διψήσουσιν
ἔτι, οὐδ' μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδ'
πάν καὶνμα,

7:17 ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει αὐτούς, καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὕδατων· καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

8:1 Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἐβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμίωρον.

8:2 καὶ ἔδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

8:3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

Sahidic

Greek

8:4 αγω αqχίσε ερραϊ ἡβι πκαπνος
πενωονρηνε μῆ πεωλῆλ ἡπετογααβ.
εβολ ρῆ τβix παγγελοc μῆμτο εβολ
μῆπουτε.

8:5 αγω α παγγελοc χῆ ἡτωονρη αq-
μαρc ἡκωρτ εβολ ρῆ πεθουαcτηριον
αγω αqποχq ερραϊ εχμ πκαρ αγωωπε
ἡβι ρενρροϋ μπε. μῆ ρενcμῆ. μῆ
ρνεβρηδε. μῆ ογκμτο.

8:6 αγω παωqῆ παγγελοc ετερε
τcωqε ἡcαλπιγξ ἡτοοτοϋ. αqβτωτοϋ
ετρεαλπιζε.

8:7 πωορπ παγγελοc αqαλπιζε. αγω
αqωωπε. ἡβι ογαλαμπε μῆ ογκωρτ.
εϋτηρ μῆ οqποq. αqποχq ερραϊ εχμ
πκαρ. αγω ποϋ ἡωομῆτ μῆκαρ αq-
ρωκρ.

8:8 αqαλπιζε ἡβι πμερcναϋ παγγε-
λοc. αγω ἡε ποϋνοb ἡτοοϋ. εqερο ρῆ
ογκωρτ. αqποχq ερραϊ εθαλλαcα.
αγω ποϋ ἡωομῆτ ἡθαλλαcα αqρcποq.

8:9 αγω αϋμοϋ ἡβι ποϋ ἡωομῆτ πε-
cωῆτ ἡθαλλαcα ετε οϋῆ ψϣχῆ ἡρῆ-
τοϋ. αγω ποϋ ἡωομῆτ ἡπεχῆϋ αqτακο.

8:10 πμερωομῆτ παγγελοc αqαλπιζε.
αγω αqρε εβολ ρῆ τπε ἡβι οϋνοb
ἡcιοϋ. εqερο ἡε ποϋλαμπαc. αqει ερ-
ραϊ εχμ ποϋ ἡωομῆτ ἡπεῖρωοϋ. μῆ
ἡπϣῆ ἡμμοοϋ.

8:11 πραῆ μῆcιοϋ ετμμϣ πε αψῆ-
θιοῆ. αγω ποϋ ἡωομῆτ ἡμμοοϋ αqῆωε.
αγω οϋμῆωε ἡρωμε αϋμοϋ εβολ ρῆ
μμοοϋ κε αqῆωε.

8:12 πμερqτοοϋ παγγελοc αqαλπιζε.
αγω ποϋ ἡωομῆτ ἡπρη αqωωδε. μῆ
ποϋ ἡωομῆτ ἡποορ μῆ ποϋ ἡωομῆτ
ἡεcιοϋ. κεκαc εqερκακε ἡβι ποϋ
ἡωομῆτ. αγω περροϋ πεqτμροϋοειῆ.
μπεροϋ ἡωομῆτ. μῆ τεϣῆ οῆ ἡτρε.

8:13 αῆναϋ αγω αῆcωτμ εγαῖτοc εq-
ρῆλ ρῆ τμῆῆτε ἡτπε. εqχω μμοc ρῆ
οϋνοb ἡcμῆ. κε οϋοῖ ἡωομῆτ ἡcοπ.
οϋοῖ ἡπετοϋῆῆ ρῆχμ πκαρ. εβολ ρῆ
πκεcεπῆ ἡρροοϋ παγγελοc ἡαῖ ετῆαcαλ-
πιζε.

8:4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων
ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ
ἁγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

8:5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,
καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ
θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ
ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ
καὶ σεισμός.

8:6 Καὶ οἱ ἐπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς
ἐπτὰ σάλπιγγας ἠτοίμασαν αὐτοὺς ἵνα
σαλπίσωσιν.

8:7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο
χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἵματι, καὶ
ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς
κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων
κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

8:8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ
ὥς ὅρος μέγα πυρὶ καϊόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν
θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θα-
λάσσης αἶμα,

8:9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων
τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ
τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

8:10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ
ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καϊό-
μενος ὥς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον
τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν
ὕδατων.

8:11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ
Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων
εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων
ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθη-
σαν.

8:12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν·
καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ
τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν
ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν καὶ
ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ
ὁμοίως.

8:13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ
πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος
φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοῖς
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν
φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἁγγέλων
τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

Sahidic

9:1 πμερϥου παγγελοσ αρααλπζε.
αυω αἴπαυ εγχοῖου αραρε εβολ ρῆ τπε
εραῖ εχμ πκαρ. αυω αυϥ παρ μπ-
ωωωτ ἡτωωτε μπνοη.

9:2 αυω ἡτερεγουωη ἡτωωτε μπνοη.
αρει εραῖ ρῆ ττωωτε ἡβι ογκαπνοσ.
ἡε πογκαπνοσ ἡρω ποβ. αρακαε ἡβι
πῖρη μπ παρη εβολ ρμ πκαπνοσ ἡτ-
ωωτε.

9:3 αυω α ρεπωχε ει εραῖ εχμ
πκαρ. αυϥ παυ πογερογια ἡε ετε
οῡἡταυ ερογια μμαυ ἡβι ποωωρε
μπκαρ.

9:4 αυχοοσ παυ χεκασ ἡνευtake πε-
χορτοσ μπκαρ. αυω ωηη ηημ ειμητει
ἡρωμ. ετε ἡἡταυ μμαυ ἡτεσφραγῖσ
μπνουτε εχῆ τευτερε.

9:5 αυω μπουταασ παυ ετρεωμοου-
του. αλλα χε εγεβασαηζε μμοου ἡ-
του ἡεβοτ: αυω πευτκασ εφο ἡε
μπετκασ ἡεποωωρε εγωωηεκ ορωμ.

9:6 ρραῖ δε ρῆ ἡεροου ετμμαυ
ἡρωμ παωῖηε ἡσα πμου ἡσετμρε εροϥ.
ἡσεεπεωμει επμου. αυω ἡτε πμου πωτ
ἡεκααυ.

9:7 πεινε δε ἡπεωχηυ εφο ἡπεινε
ἡρενρτωωρ εγχοῖτωτ εππολυμοσ. εωχε
ερε ρεγκλομ ἡπουβ ρῖχῆ ἡεγαληε. ερε
πευρσο ο ἡε ἡρενρσο ἡρωμ.

9:8 εῡῆ ρερω ρῖχωου ἡε μπρω
ἡερερῖοομ. ερε πευοβρε ο ἡε ἡἡα
ἡεῖμοῡ.

9:9 εῡῆ ρερωκ ρῖωου ἡε ἡρερωκ
μπενῖε. ερε περροου ἡνευτηρ ο ἡε
μπερροου ἡρενρμα. μπ ρερωτωωρ
επαωωου εῡἡητ εππολυμοσ::

9:10 εοη ρεκατ (sic) μμοου εο
ἡε ἡἡα ἡῖοωωρε. αυω ρεειβ. ρῆ πευ-
κατ τεγερογια δε εμογκρ ἡερωμ
ἡτου ἡεβοτ.

9:11 οῡἡταυ μμαυ μπεγρρο παγγελοσ
μπνοη. επεραη μἡἡτρεβραῖοσ πε
βαττωη μἡἡτογεεηη δε χε πεττακο.

9:12 εις ογοῖ αρωει νε εις ρηητε
σεηη ἡβι κεογοῖ σπαυ:

Greek

9:1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ
εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα
εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ
φρέατος τῆς ἀβύσσου.

9:2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ
ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς
καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ
ὁ ἄηρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

9:3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς
τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς
ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

9:4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν
τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδ' ἅν χλωρὸν οὐδ'
ἅν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες
οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων.

9:5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν
αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν αὐτοὺς
πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασαν-
ισμὸς σκορπίου, ὅταν παῖσῃ ἄνθρωπον.

9:6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητή-
σουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ
εὕρῃσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀπο-
θανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

9:7 Καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια
ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ
τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι
χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα
ἀνθρώπων,

9:8 καὶ ἔχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν,
καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν,

9:9 καὶ ἔχον θώρακας ὡς θώρακας σιδη-
ροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς
φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς
πόλεμον.

9:10 καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις
καὶ κέντρα, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ
ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους
μῆνας πέντε.

9:11 ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγε-
λον τῆς ἀβύσσου· ὄνομα αὐτῷ Ἐβραῖστὶ
Ἀβαδδὼν καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει
Ἀπολλύων.

9:12 Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχεται
ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

Apocalypse

Sahidic

9:13 ⲙⲡⲏⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲙⲉⲣⲥⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲉⲗⲟⲥ
ⲥⲁⲗⲡⲓⲗⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲧⲙ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ
ⲡⲧⲁⲡ ⲙⲡⲉⲩⲱⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲏⲟⲩⲃ ⲉⲧⲙⲡⲓⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲏⲟⲩⲧⲉ

9:14 ⲉⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲙⲡⲙⲉⲣⲥⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲗⲉ ⲡⲧⲟⲟⲧⲉ. ⲭⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲡⲉⲣⲧⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲏⲟⲥ
ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ.

9:15 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲙⲡⲉⲣⲧⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲉⲗⲟⲥ.
ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲥⲃⲧⲱⲧ ⲉⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙⲡ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲙⲡ
ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲙⲡ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ.
ⲙⲡⲟⲩ ⲡⲱⲟⲙⲏⲧ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲉ.

9:16 ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲡⲉ ⲡⲏⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲡⲏⲉ-
ⲣⲧⲱⲱⲣ ⲡⲉ ⲧⲃⲁ ⲡⲧⲃⲁ. ⲡⲥⲉⲡ ⲥⲏⲁⲩ. ⲁⲓ-
ⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲩⲛⲏⲡⲉ.

9:17 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲓⲏⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲙⲉ ⲡⲏⲉ-
ⲣⲧⲱⲱⲣ ⲙⲡ ⲡⲉⲧⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲛ ⲉⲛⲉⲣⲱⲕ
ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲡⲁⲩⲁⲁⲛ ⲡⲕⲱⲣⲧ. ⲉⲓ ⲉⲩⲁⲕⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲛ.
ⲉⲓ ⲙⲏⲡ. ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲡⲉⲩⲉ ⲡⲏⲉⲣⲧⲱⲱⲣ ⲟ ⲡⲉ
ⲡⲏⲁⲡⲏⲩⲉ ⲡⲙⲙⲟⲩⲓ. ⲉⲣⲏⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ
ⲡⲃⲓ ⲟⲩⲕⲱⲣⲧ. ⲙⲡ ⲟⲩⲕⲁⲡⲏⲟⲥ. ⲙⲡ ⲟⲩⲙⲏⲡ.

9:18 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲉⲓⲱⲟⲙⲧⲉ ⲙⲡⲗⲩⲩⲏ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲡⲃⲓ ⲡⲟⲩ ⲡⲱⲟⲙⲏⲧ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲓ
ⲡⲕⲱⲣⲧ. ⲙⲡ ⲡⲕⲁⲡⲏⲟⲥ. ⲙⲡ ⲡⲉⲙⲏⲡ ⲉⲧⲏⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ.

9:19 ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲁⲣ ⲡⲏⲉⲣⲧⲱⲱⲣ ⲉⲛ
ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡ ⲡⲉⲩⲥⲁⲧ ⲡⲉⲩⲥⲁⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲩⲟ ⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲉⲣⲱⲕ. ⲉⲣⲉ ⲉⲛⲁⲡⲏⲩⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲣⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲩⲭⲓⲏⲃⲟⲛⲥ.

9:20 ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲏ ⲗⲉ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲉⲛ ⲡⲉⲡⲗⲩⲩⲏ ⲙⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲛ ⲡⲉⲣⲃⲏⲩⲉ ⲡⲏⲉⲩⲃⲓⲭ. ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲟⲩⲱⲱⲧ
ⲡⲉⲛⲗⲁⲓⲙⲱⲛⲓⲟⲛ ⲡⲏⲟⲩⲃ ⲙⲡ ⲡⲉⲁⲧ. ⲙⲡ
ⲡⲉⲣⲟⲙⲏⲧ ⲙⲡ ⲡⲱⲛⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲃⲟⲙ
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲡ ⲡⲱⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲙⲡⲃⲟⲙ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲥⲱⲧⲙ ⲏ ⲉⲙⲟⲟⲩⲉ.

9:21 ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲟⲩⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲉⲩⲱⲧⲃ.
ⲙⲡ ⲡⲉⲩⲉⲣⲓⲕ. ⲙⲡ ⲡⲉⲩⲱⲡⲟⲣⲏⲓⲁ.

10:1 ⲁⲓⲏⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲓⲥⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲃⲙⲃⲟⲙ ⲉⲣ-
ⲏⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲓⲱⲕ.
ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓⲏ ⲉⲓⲭⲏ ⲧⲉⲣⲁⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲉⲣⲟ ⲟ
ⲡⲉ ⲙⲡⲣⲏ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲣⲏⲏⲧⲉ ⲟ ⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲡⲕⲱⲣⲧ.

Greek

9:13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν [τέσσάρων] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

9:14 λέγοντα τῷ ἔκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λύσον τοὺς τέσσαρας ἄγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

9:15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

9:16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δισμυριάδες μυριάδων· ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

9:17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλὰι λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

9:18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκ-
τάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θειοῦ τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

9:19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν· καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.

9:20 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδ' μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια καὶ τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν,

9:21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

10:1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλη-
μένον νεφέλῃν, καὶ ἡ ῥις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

Sahidic

Greek

10:2 εν̄ οὐρανῳ̄ ἐπορεύ̄ ἐβόλ̄ ῥῆ̄
τεφ̄βιχ̄. ἀγ̄ω ἀγκ̄ω ἡ̄τερογεν̄η̄ντε̄ πο̄ν-
ναμ̄ ῥῆ̄ θαλ̄λασσα. ἀγ̄ω τεφ̄ρβογ̄ρ ῥῆ̄
πεκρο

10:3 ἀγαγ̄κακ̄ ἐβόλ̄ ῥῆ̄ οὐνο̄ς ἡ̄σμ̄
ἡ̄θε̄ πο̄νμοῦ̄ ἐφ̄λ̄θ̄η̄μ̄. ἡ̄τερεγαγ̄κακ̄ Δε̄
ἐβόλ̄ ἀγ̄ωαχε̄ ἡ̄δῑ τσᾱωγε̄ ἡ̄ρρογ̄ββαῖ̄
ῥῆ̄ πεγ̄ασπε.

10:4 ἀγ̄ω ἡ̄τερογ̄ωαχε̄ ἡ̄δῑ τσᾱωγε̄
ἡ̄ρρογ̄ββαῖ̄ ῥῆ̄ πεγ̄ασπε. αἶ̄ει Δε̄ εἶ̄πασε̄ρ
ἡ̄ε ἡ̄ταγ̄χοογ̄ ἡ̄δῑ τσᾱωγε̄ ἡ̄ρρογ̄ββαῖ̄.
αἶ̄σωτ̄μ̄ εν̄σμ̄ ἐβόλ̄ ῥῆ̄ τπε̄ εσ̄χε̄ μ̄μο̄ς
χε̄ τωω̄βε̄ εν̄ ἡ̄ε ἡ̄ταγ̄χοογ̄ ἡ̄δῑ ἡ̄ε-
ρρογ̄ββαῖ̄ ἡ̄τ̄μ̄σᾱρογ̄

10:5 ἀγ̄ω πᾱγγε̄λο̄ς ἡ̄ταῖ̄παγ̄ ε̄ρο̄ς ἐφ̄-
ᾱρρατ̄ῳ̄ ῥῆ̄χῆ̄ θαλ̄λασσα μ̄ἡ̄ πεκρο.
ᾱρ̄ῳ̄ ἡ̄τεφ̄βιχ̄ πο̄νναμ̄ ἐρ̄ραῖ̄ ε̄τπε.

10:6 ἀγ̄ω ἀγ̄ωρ̄κ̄ μ̄πετο̄ν̄ῳ̄ ὡ̄α ἡ̄̄νε̄ε̄ρ
ἡ̄νε̄ε̄ρ ῥ̄αμ̄η̄ν. πε̄ντᾱρ̄σω̄ν̄τ̄ ἡ̄τπε̄ μ̄ἡ̄
ἡ̄ετ̄ῆ̄ρ̄η̄τ̄ς. ἀγ̄ω π̄κᾱρ̄ μ̄ἡ̄ ἡ̄ετ̄ῆ̄ρ̄η̄τ̄ῳ̄.
ἀγ̄ω θαλ̄λασσα μ̄ἡ̄ ἡ̄ετ̄ῆ̄ρ̄η̄τ̄ς.

10:7 χε̄ μ̄ἡ̄ δε̄ οὐο̄εῑω̄ δε̄ ἡ̄ᾱω̄ω̄πε.
ᾱλ̄λα ῥ̄ραῖ̄ ῥῆ̄ ἡ̄ε̄ρο̄ογ̄ ἡ̄̄τε̄σμ̄. μ̄̄μ̄ε̄ρ-
σᾱω̄ῳ̄ πᾱγγε̄λο̄ς. ἐφ̄ω̄ᾱη̄νογ̄ ε̄σᾱλ̄πῑζε̄
ῳ̄πᾱχω̄κ̄ ἐβόλ̄ ἡ̄δῑ π̄μ̄η̄στ̄γ̄ρ̄ιο̄ν μ̄̄πο̄ν̄τε.
ἡ̄θε̄ ἡ̄τᾱρ̄ε̄γᾱγγε̄λ̄ῑζε̄ ἡ̄̄νε̄ε̄ρ̄μ̄̄ρᾱλ̄ μ̄ἡ̄ ἡ̄ε-
προ̄φ̄η̄τ̄ς.

10:8 ἀγ̄ω τε̄σμ̄ ἡ̄ταῖ̄σω̄τ̄μ̄ ε̄ρο̄ς ε̄ς-
ω̄αχε̄ ἡ̄̄μ̄αῖ̄ ἐβόλ̄ ῥῆ̄ τπε̄. πε̄χᾱρ̄ ο̄η̄
ἡ̄αῖ̄ χε̄ β̄ω̄κ̄ ἡ̄ῆ̄χῆ̄ μ̄̄π̄χω̄ω̄μ̄ε̄ ε̄τπο̄ρ̄ω̄
ἐβόλ̄ ῥῆ̄ τ̄βιχ̄ μ̄̄πᾱγγε̄λο̄ς παῖ̄ ε̄τᾱρ̄ε-
ρᾱτ̄ῳ̄ ῥῆ̄χῆ̄ θαλ̄λασσα μ̄ἡ̄ πεκρο.

10:9 αἶ̄β̄ω̄κ̄ ὡ̄α πᾱγγε̄λο̄ς πε̄χᾱρ̄ ἡ̄αῖ̄
χε̄ μ̄ᾱ ἡ̄αῖ̄ μ̄̄π̄χω̄ω̄μ̄ε̄. πε̄χᾱρ̄ ἡ̄αῖ̄ χε̄
χῆ̄τ̄ῳ̄ ἡ̄̄ο̄νο̄μ̄ῳ̄. ἀγ̄ω ῳ̄πᾱω̄ω̄πε̄ ἐφ̄σᾱω̄ε̄
ἡ̄ρ̄η̄τ̄κ̄. ᾱλ̄λα ῳ̄πᾱρ̄λο̄ς ῥῆ̄ τε̄κτᾱπρο
ἡ̄θε̄ ἡ̄ο̄νε̄βῆ̄ω̄.

10:10 αἶ̄χῆ̄ μ̄̄π̄χω̄ω̄μ̄ε̄ ἐβόλ̄ ῥῆ̄ τ̄βιχ̄
μ̄̄πᾱγγε̄λο̄ς αἰ̄ο̄νο̄μ̄ῳ̄. ἀγ̄ω ἡ̄ε̄ρ̄ρο̄λο̄ς πε̄
ἡ̄θε̄ ἡ̄ο̄νε̄βῆ̄ω̄ ῥῆ̄ τᾱτᾱπρο: ἡ̄̄τε̄ρ̄ιο̄νο̄μ̄ῳ̄
Δε̄ ἀρ̄σῆ̄ω̄ε̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄.

10:11 πε̄χᾱρ̄ ἡ̄αῖ̄ χε̄ ῥ̄ᾱπ̄ς ο̄η̄ πε̄
ε̄τρε̄κ̄προ̄φ̄η̄τε̄ε̄ εν̄ ἡ̄̄λᾱο̄ς. μ̄ἡ̄ ἡ̄̄ρ̄ε̄θ̄ο̄ς
μ̄ἡ̄ ῥ̄ε̄ἡ̄ασπε. μ̄ἡ̄ ῥ̄ε̄ἡ̄ρ̄ω̄ογ̄ ε̄νᾱω̄ω̄ογ̄.

10:2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλα-
ρίδιον ἠνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα
αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

10:3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων
μυκᾷται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ
ἐπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

10:4 καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,
ἤμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν
αἱ ἐπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

10:5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς
θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρην τὴν χεῖρα
αὐτοῦ τὴν δεξιάν εἰς τὸν οὐρανόν

10:6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανόν
καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι
χρόνος οὐκέτι ἔσται,

10:7 ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ
ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,
καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς
εὐηγγέλisen τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς
προφῆτας.

10:8 Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ
λέγουσαν, Ὑπαγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ
ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ
ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

10:9 καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων
αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει
μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ
σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου
ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

10:10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς
χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό,
καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ·
καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία
μου.

10:11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν
προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ
γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Sahidic

Greek

11:1 αγω αϣ† παϊ πογκαϣ ερειπε
 πογδερωβ ενχω μμοc. χε τωονη πϣϣ̄
 πρπε μππουτε μη πεθϣιαcτηριον. μη
 νετοϣωϣτ ρραϊ ηρητϣ̄.

11:2 αγω ταϣλη ετρηβολ μπρπε
 κααc επαροϣ πϣτμϣ̄τc χε πταϣααc νε
 ηρεθνοc. αγω cεπαρωμ πτολιc ετ-
 οϣααβ ηρμε cποοϣc νεβοτ.

11:3 αγω †πατααc μπαμ̄πτρε cναϣ
 ετρενπροφϣτεγε μμ̄πτcποοϣc ηϣε. μη
 ce ηροοϣ. ερε ρεηδοοϣηε ρ̄ωοϣ.

11:4 παϊ νε τβω ηχοειτ cητε μη
 τλϣχ̄νια cητε. εταρερατοϣ. μπ̄μο
 εβολ. μπ̄c μπκαρ.

11:5 πετναοϣωϣ εχ̄τοϣ η̄βοηc. οϣ-
 κωρτ πετνηϣ εβολ ρη τεϣταπρο πεϣ-
 οϣωμ η̄νεϣααε. πετναοϣωϣ εχ̄τοϣ
 η̄βοηc. ταϊ τε θε ετοϣηαμοοϣτϣ̄.

11:6 παϊ οϣη̄ταϣ εροϣια μμαϣ ερεϣτ
 τπε χε η̄νεcρωοϣ η̄νεροοϣ τηροϣ η̄τεϣ-
 προφϣτια. αγω οϣη̄τοϣ εροϣια εκτε
 μμοοϣ ενcποϣ. αγω επαταcce μπκαρ.
 ρμ̄ πλϣηη η̄μ̄ η̄ταπc η̄cοη ετοϣηα-
 οϣαϣc.

11:7 ενϣανϣωκ εβολ η̄τεϣμ̄πτμεντρε.
 τοτε πεϣηριον ετηηϣ ερραϊ ρμ̄ πποηη.
 ϣηαμ̄ϣε η̄μ̄μαϣ πεϣηρο εροοϣ
 η̄μ̄μοοϣτοϣ.

11:8 η̄τε πεϣωμ̄α ϣωπε ενηηχ εβολ
 ρη̄ η̄ελλατεια η̄τηνοc μπ̄ολιc. ετοϣ-
 μοϣτε εροc πνεϣμᾱτικoc χε cολoμα.
 αγω κημε. πμᾱ οη̄ η̄ταϣcταϣροc μπ̄εϣ-
 χc η̄ρητϣ̄.

11:9 αγω εβολ ρη̄ η̄λαοc. μη̄ πεϣϣλη
 μη̄ η̄αcπε μη̄ η̄ρεθνοc. cεηαηαϣ η̄βι η̄-
 ρεθνοc επεϣρωτβ̄ η̄ϣομ̄η̄τ η̄ροοϣ οϣ-
 βοc. η̄cετμ̄κα λααϣ ετεμ̄c πεϣωμ̄α ρη̄
 η̄ταφοc.

11:10 αγω νετοϣηηρ ρ̄ϣμ̄ πκαρ cε-
 ηαϣε μμοοϣ η̄cεοϣηοϣ. η̄cεχοοϣ η̄ρεη-
 λωροη̄ η̄νεϣερηϣ. χε πεπροφητηc cναϣ
 αϣβαζανιζε(sic) η̄νετοϣηηρ ρ̄ϣμ̄
 πκαρ.

11:1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ,
 λέγων, Ὑγειρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ
 θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυ-
 νοῦντας ἐν αὐτῷ.

11:2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ
 ἔκβαλε ἔξωθεν καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης, ὅτι
 ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν
 πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

11:3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου,
 καὶ προφητεύουσιν ἡμέρας χιλίας διακο-
 σίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.

11:4 οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο
 λυχνῖαι αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς
 ἐστῶτες.

11:5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ
 ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ
 καταcθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις
 θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν
 ἀποκτανθῆναι.

11:6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι
 τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας
 τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἐξουσίαν ἔχου-
 σιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα
 καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὅσακις
 ἐὰν θελήσωσιν.

11:7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν
 αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς
 ἄβυσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον καὶ
 νικήσῃ αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

11:8 καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας
 τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται
 πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου
 καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.

11:9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν
 καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνων τὸ πτώμα αὐτῶν
 ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα
 αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.

11:10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς
 χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται, καὶ
 δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο
 προφῆται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας
 ἐπὶ τῆς γῆς.

Sahidic

Greek

11:11 ⲙⲡⲏⲥⲁ ⲡⲱⲟⲙⲏⲧ ⲗⲉ ⲡⲣⲟⲟⲩ ⲟⲩⲧⲁⲥ. ⲁⲩⲡⲏⲗ ⲡⲱⲡⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲙ ⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲁⲃⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲭⲏ ⲡⲉⲩⲟⲩⲣⲏⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲛⲟⲃ ⲡⲣⲟⲧⲉ ⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲏ ⲡⲉⲧⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

11:12 ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ ⲉⲩⲛⲟⲃ ⲡⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ ⲧⲡⲉ ⲉⲥⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲙⲏⲧⲏ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲩⲃⲱⲱⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲃⲓ ⲡⲉⲩⲭⲁⲭⲉ.

11:13 ⲉ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲛⲟⲃ ⲡⲕⲙⲓⲧⲟ ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩ ⲡⲙⲏⲧ ⲡⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲓⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉ ⲡⲕⲙⲓⲧⲟ ⲡⲃⲓ ⲥⲁⲱⲓ ⲡⲱⲟ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲏ ⲁⲩⲣⲣⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧ ⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲧⲡⲉ.

11:14 ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲡⲃⲓ ⲡⲙⲉⲣⲥⲡⲁⲩ ⲡⲟⲩⲟⲓ. ⲉⲓⲥ ⲉⲣⲏⲏⲩ ⲉⲣⲏⲏⲩ ⲉ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ ⲡⲃⲓ ⲡⲙⲉⲣⲱⲟⲙⲏⲧ ⲡⲟⲩⲟⲓ.

11:15 ⲁ ⲡⲙⲉⲣⲥⲁⲱⲓ ⲡⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ. ⲥⲁⲗⲡⲓⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲡⲃⲓ ⲉⲩⲛⲟⲃ ⲡⲥⲙⲏ ⲉⲣⲁⲓ ⲉ ⲧⲡⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁ ⲧⲙⲏⲧⲉⲣⲟ ⲙⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲣⲧⲁⲡⲭⲥ. ⲙⲏ ⲡⲉⲓⲩⲣⲥ. ⲁⲩⲱ ⲓⲡⲁⲣⲣⲟ ϣⲁ ⲉⲡⲉⲣ ⲡⲉⲡⲉⲣ.

11:16 ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲩⲧ ⲁⲓⲧⲉ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲣⲙⲟⲟⲥ ⲉ ⲡⲉⲩⲑⲣⲟⲡⲟⲥ. ⲙⲡⲙⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲡⲁⲣⲧⲟⲩ ⲉⲭⲏ ⲡⲉⲩⲣⲟ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲧ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ.

11:17 ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲧⲡⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲡⲭⲥ ⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲉⲧⲱⲟⲟⲡ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉⲓⲩⲱⲟⲟⲡ ⲭⲉ ⲁⲕⲭⲓ ⲡⲧⲉⲕⲛⲟⲃ ⲡⲃⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲣⲣⲟ.

11:18 ⲁⲩⲡⲟⲩⲃⲥ ⲡⲃⲓ ⲡⲣⲉⲑⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲉⲓ ⲡⲃⲓ ⲧⲉⲕⲟⲣⲧⲏ. ⲙⲏ ⲡⲉⲟⲩⲟⲩⲱ ⲉⲕⲣⲓⲡⲉ ⲡⲏⲡⲉⲧⲟⲡⲉ. ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧ ⲙⲡⲃⲉⲕⲉ ⲡⲏⲉⲕⲣⲙⲉⲗⲁ. ⲙⲏ ⲡⲓⲡⲣⲟⲩⲩⲧⲏⲥ. ⲙⲏ ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣⲣⲟⲧⲉ ⲉⲩⲧⲓ. ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲏ. ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲙⲏ ⲡⲡⲟⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲕⲟ ⲡⲏⲉⲡⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲡⲕⲁⲉ.

11:19 ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲓⲟⲩⲱⲏ ⲡⲃⲓ ⲡⲣⲡⲉ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲟⲩⲱⲏⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲃⲓ ⲧⲃⲓⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲧⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲡⲃⲓ ⲉⲡⲉⲃⲣⲏⲃⲉ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲟⲃ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲉⲣⲟⲩⲃⲉⲁⲓ. ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲕⲙⲓⲧⲟ. ⲙⲏ ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲡⲁⲗⲁⲙⲡⲉ.

11:11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμῖς πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

11:12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε ὧδε· καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

11:13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ, καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

11:14 Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

11:15 Καὶ ὁ ἑβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

11:16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι [οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

11:17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας·

11:18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφῆταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

11:19 καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἄστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.

Apocalypse

Sahidic

12:1 αὐτὸ οὐκ ὄντα ἐκείνην ἀφ' ὧν
ἐκείνη ἐπὶ τῆς οὐρανῆς ἐκείνη ἐπὶ
ἐν ποταμῷ ἐκείνη ἐπὶ τῆς οὐρανῆς ἐκείνη
ἐκείνη ἐπὶ τῆς οὐρανῆς ἐκείνη ἐπὶ τῆς οὐρανῆς
ἐκείνη ἐπὶ τῆς οὐρανῆς ἐκείνη ἐπὶ τῆς οὐρανῆς

12:2 αὐτὸ ἐρεετεςτῆς ἡσυχίας. ἐσαυκακ
ἐβόλ ἐςτῆς ἡσυχίας ἐμῆς.

12:3 αφοων̄ εν̄ ολ̄ π̄σι οῡμᾱειν̄ θ̄ν̄
 π̄ε. ᾱω̄ εις̄ ο̄νο̄β̄ η̄δ̄ρᾱκω̄ν̄ ε̄τ̄ρε̄ω̄-
 ρ̄ω̄. ε̄ν̄ σᾱω̄q̄ ε̄νᾱπ̄η̄ μ̄μο̄q̄. μ̄ν̄ μ̄ν̄τ̄
 η̄τᾱπ̄. ᾱω̄ σᾱω̄q̄ ε̄ν̄β̄ρη̄τε̄ θ̄̄ξ̄η̄ν̄ η̄ε̄q̄-
 ᾱπ̄η̄γε̄.

12:4 αὐτῷ περσάτ ἀψωκ. ἡποὺ ἡ-
 ψομῆτ ἐνείου ἥπτε. ἀφνοχοὺ ἐβραΐ
 ἐχη πκαρ. αὐτῷ πεδρακων ἀφαδεράτq̄.
 ἡπιτο ἐβολ ἥτεςρjme ταΐ ἐτημῖσε.
 χεкас есѡаnхпe песѡнre ефеоуomq̄.

12:5 ἄνω ἀσμεῖ πορϣρ(sic) ροοϣτ
παῖ ἐτναμοονε πηνζεϑνος τηροϣ ρη οϣ-
βερωβ ἡπενῖτε. ἄνω ἄττωρπ ἡπесϣηρε
ϣα πποϣτε. ἄνω ϣα τεϣϑροнос.

12:6 τεςχιμε λε απωτ εβραι ετερυ
μοc. ευμα εαυcκτωτ nac. εβολ χιτμ
πνουτε. χε ευεcανουωc. ηρητq. μμητ
cποοyc πωε μη ce ηροοy.

12:7 ἄνω ἀφῴωπε ἡδὲ ὀρθοθύμος
 ὁραὶ ὡς τέπε. μίχανθ. ἡν περὰ γγεῖλος
 ἐμῶς ἡν τεδρακων. ἄνω πεδρακων
 ἡν περὰ γγεῖλος ἐμῶς.

12:8 ἀγὼ μπορεως μβου. οὐδε μπορ-
ειν πενυμα ρην τπε.

12:9 ἀγνοῦν μεδρακων νοσ̅ προϋ η-
 αρχαιος. πετουμουτε εροϋ χε πδιαβο-
 λος. αυω πκατανας πετπλανα ητοικο-
 μενη τηρ. αγνουϋ εραϊ εχμ πκαρ.
 αυω περαγγελος αγνουϋ πμαϋ.

[illegible]

Greek

12:1 Καὶ σημείον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,

12:2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει
ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

12:3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ,
καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρός, ἔχων κεφα-
λὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς
κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα,

12:4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.

12:5 καὶ ἔτεκεν υἱόν, ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ· καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.

12:6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον,
ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ
θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας
χιλίας διακοσίας ἐξήκοντα.

12:7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,

12:8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδ' ὅτις εὗρεθῇ
αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.

12:9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην . ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.

12:10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν, Ὑψι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός.

Apocalypse

Sahidic

12:11 αγω ἡτοϋ αϥχρο εροϥ ετβε
πεσνοϥ ὑπερῖειβ. αγω ετβε πωαχε
ἡτενῡῡῡῡῡῡῡῡ. ὑποῡμερε τεψγχη ψα
χραῖ επμοϥ:

12:12 ετβε παῖ ευφρανε ὑπνηε. ὑῡ
νετοῡνηη ἡρητοῡ. ογοῖ ὑπκαρ. ὑῡ
θαλλασσα χε α πλιαβολλος ει επεσῡτ
ψαρωτῡ ὑῡ ογνοβ ἡδωνῡ. εϥσοογῡ χε
κεκοῡῖ ἡοῡοειῡ πετεοῡῡῡῡῡῡῡῡ.

12:13 ἡτερεϥῡαῡ Δε ἡβι πεδρακων.
χε αῡνοχῡ επεσῡτ εχῡ πκαρ. αϥπωτ
ἡσα τεσῡῡῡῡ ἡτασχε πε πωρ ροοῡῡ.

12:14 αγω αῡῡ ἡτεσῡῡῡ ἡτηῡ ῡῡαῡ
ἡαιτος. χεкас εσερωλ εβολ ετερῡῡῡῡ.
επεсῡῡ ετοῡῡῡῡῡῡῡῡῡ ἡρητῡ ἡοῡοειῡ.
ὑῡ ρεῡοῡοειῡ. ὑῡ ῡπαῡε ἡοῡοειῡ. ὑῡ-
ῡτο εβολ ὑπρоч.

12:15 αγω πρоч. αϥῡοῡχ ἡοῡῡοοῡ
εβολ ρῡ ρωϥ. ἡε ἡοῡερο ρῡπαρоч
ἡτεсῡῡῡ. χекас εϥετρεсῡῡῡ. αγω. α
πκαρ βонθει етесῡῡῡ.

12:16 αγω α πκαρ οῡων ἡρωϥ αϥ-
ωῡῡ ὑπεῖερο. етере πεδρακων ἡοῡχ
ῡῡῡῡ εβολ ρῡ τεϥταπρo.

12:17 α πεδρακων δωνῡ ὑτεсῡῡῡῡ.
αϥβωк εειρε ἡοῡῡοῡεῡῡῡ ὑῡ πκεсепῡ
ὑπεсπερῡῡ ἡαῖ εῡρареῡ εῡεῡῡῡῡῡῡ ὑῡ-
ῡοῡῡῡ. ὑῡ ῡῡῡῡῡῡῡῡῡ ἡис.

13:1 αγω αῖαρεαῡ ρῡχῡ πωῡ ἡα-
λλασса. αῖῡαῡ ευθῡριον εϥῡῡῡῡ ερραῖ
ρῡ θαλλασса. ευῡ ῡῡῡ ἡταп ῡῡῡῡ.
αγω саῡϥε ἡαῡῡ. ере ῡῡῡῡ ἡβρηπε
ρῡῡῡῡῡῡῡῡ. еϥῡῡῡ εχῡῡῡῡῡῡῡῡ ἡβι
οῡραν ἡῡῡῡῡῡῡ.

13:2 αγω πεθῡριον ἡταῖῡαῡ εροϥ εϥ-
ειῡε ἡοῡῡαρΔαῡис. ере πεϥοῡρηῡῡῡῡ ο
ἡε ἡῡῡῡῡῡ. ере ρωϥ ο ἡε ἡρωϥ
ἡοῡῡῡῡῡῡ. αγω πεδρακων αϥῡ ἡαϥ
ἡτεϥδοῡῡ ὑῡ πεϥεροῡος ὑῡ ογνοб
ἡεῡοῡῡῡῡῡ.

Greek

12:11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ
αἷμα τοῦ ἁρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς
μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἡγάπησαν τὴν
ψυχὴν αὐτῶν ἅχρι θανάτου.

12:12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, [οἱ] οὐρανοὶ
καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες· οὐαὶ τὴν γῆν
καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος
πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι
ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

12:13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη
εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἥτις
ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.

12:14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο
πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα
πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,
ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ
ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.

12:15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφης ἐκ τοῦ στόματος
αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,
ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

12:16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ, καὶ
ἥνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν
τὸν ποταμόν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ
στόματος αὐτοῦ.

12:17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ,
καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν
λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούν-
των τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἔχόντων τὴν
μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

12:18 καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς
θαλάσσης.

13:1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον
ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς
ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα
διαδήματα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ
ὀνόμα[τα] βλασφημίας.

13:2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον
παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ
τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδω-
κεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ
τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

Sahidic

Greek

13:3 αγω ουειε εβολ ρη πεγαπνε.
εωχε ηταγροτβεσ επμοу. αγω τεπλγην
μπερμου ατταλδос. α πακαρ τηρϥ
ρωπηρε ρηπαροу μπεθριοη.

13:4 αγω αγωωωτ μπεδρακωη χε
αϥτ ητεροуcia μπεθριοη. αγω αγ-
οуωωτ μπεθριοη егхω μμοc. χε ηη
πεττητων ероϥ. η ηημ πετε οуηбоη
μμοϥ емйе ηημαϥ.

13:5 αϥτ δε παϥ ηουταπρο есхе ηοб
ηуахе. αγω есхйоуа. аτтаас δε παϥ
етреμйе ηρμe cпооуc ηебоτ.

13:6 αφοуηη ηρωϥ ехйоуа епраη μп-
ηоуτε. μη теϥскыηη. μη ηетоуηηη ρη
тπε.

13:7 αγω αϥτ παϥ ητεροуcia ехη
φγλη ηη ρη λαοc ρη аспе ρη ρеθηοc.

13:8 αγω cεпаоуωωτ παϥ ηбi оуоη
ηη етоуηηη ρηхμ πακαρ. ηετε μπεураη
сηη аη ерхωωμe μпωηη μπερйеиβ.
ηтаукоηсϥ хиη ηткатаβολη μпкоcμοc.

13:9 πετε οуηтϥ μααχε μαρεϥωтμ.

13:10 πεταιхμαλωтize cεпаϥтϥ ет-
аиχμαλωcia. петпаρωтβ ρη оуcηϥe
сεпаρотβeϥ ρη тcηϥe. παї ηe πμαηθ-
πομoηη. μη тпicтc ηηетоуааβ.

13:11 αηпау екеθριοη еϥηηη ерраї ρη
θαλδасса еηη тап cпау μμοϥ ηеe
μπερйеиβe. еϥуахе ηеe μπεδρακωη.

13:12 еϥеиρε ητεροуcia μπεθριοη η-
уорп. μπερμто εβολ. αγω αϥтρε πακαρ
μη ηетоуηηη ρη ρηтϥ оуωωт μπε-
θριοη ηуорп παї ηтауталδe тe
пλγηη μπερμου.

13:13 αγω ηηαειρε ηρεηηηοб μμαειη
ρωc δε ηϥтρε пкωρт ει εβολ ρη тπε
ехμ πακαρ μпμто εβολ ηеηρωμe.

13:14 ηeϥплаηа ηηетоуηηη ρηхμ п-
каρ. етβe μμαειη ηтаутаау παϥ еаау
μпμто εβολ μπεθριοη. еϥхω μμοc
ηηетоуηηη ρраї ρηхμ πακαρ χe таμйо
ηоуρiκωη μπεθριοη. етере тeпλγηη
ηтcηϥe ρηωωϥ. αγω αϥωηη.

13:3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς
ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ τοῦ
θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη. καὶ ἐθαυμάσθη
ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου,

13:4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι ὅτι
ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσ-
εκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ
θηρίῳ, καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ'
αὐτοῦ;

13:5 Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα
καὶ βλασφημίας, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία
ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.

13:6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς
βλασφημίας πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ
ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς
ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

13:7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ
τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς, καὶ ἐδόθη
αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν
καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

13:8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ οὐ γέγραπται
τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ
ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς
κόσμου.

13:9 Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

13:10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς αἰχμαλω-
σίαν ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκταν-
θῆναι, αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.
ᾧ Ὡδέ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν
ἁγίων.

13:11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ
τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ,
καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

13:12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου
πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. καὶ ποιεῖ τὴν
γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα
προσκυνήσουσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ
ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

13:13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ
πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν εἰς
τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.

13:14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς
γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι
ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν
ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ ὃς ἔχει
τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

Sahidic

Greek

13:15 αγω αχτ παq ετρεqτ πῆα
ἡθικων ὑπεθυριον. κεκας εσεωαχε ἡβι
τρηικων ὑπεθυριον. αγω qηαςμῆτς
κεκας ηετεπσεπαουωqτ αν ὑπεθυριον
εγεμοοyτου:

13:16 αγω qηαταας ἡνον ἡμ ἡκοy
μῆ ἡποβ. ἡρῆμαο μῆ ἡρηκε ἡρῆρε μῆ
ἡρῆραλ. κεκας εγετ παy ἡρεπςραῖ εχῆ
τεyδix ἡοναμ. ἡ εχῆ τεyτερε.

13:17 κε ἡνε λααy εωδμδομ εωωπ ἡ
ετ εβολ. εῖμῆτε πετε οyῆταq πεςραῖ.
ὑπεθυριον. ἡ πεqραῆ.

13:18 παῖ πε πμῆτςοφια. πετε οyῆ
ρητ ὑμοq. μαρεqεπ τηπε. ὑπραῆ ὑπε-
θυριον. τηπε γαρ ἡοyρωμε τε εσειρε
ἡσεy qε σετα σε. qζα.

14:1 αῖπαy αγω εἰς οyρηῖβε qαρε-
ρατq ρῖxμ πτοοy ἡσιων. αγω ὑῆταqτε
ἡτβα μῆ qτοοy ἡωο εyῆμμαq. εyῆταq
ὑμαy ὑπεqραῆ μῆ πραῆ ὑπεqειωτ.
εqσηρ εραῖ εχῆ τεyτερε.

14:2 αγω αῖωτμ εyςμῆ εβολ ρῆ
τπε ἡε ὑπερροοy ἡρεμμοοy επαωωy.
αγω ἡε ἡτεςμῆ. ἡρεπποβ ἡροyββαῖ.
αγω τεςμῆ ἡταῖωτμ ερος εσο ἡε
ἡρεπβιαροδος εyβιαριζε ἡνεyκιαρα.

14:3 αγω εyω ἡοyω ἡβρε ὑπῆτο
εβολ ὑπεροπος μῆ πῆτο εβολ. ὑπεq-
τοοy ἡζωον μῆ ηεπρεβyτερος. αγω ηε
ὑωδομ ἡλααy εῖμε τωλῆ. εῖμῆτε
πῆταqτε ἡτβα. μῆ πεqτοοy ἡωο. ηε
ἡταyωοποy εβολ ρῆ πκαρ.

14:4 παῖ ετε ὑποyτωλμ μῆ ρῖμε.
ερεππαρενος γαρ ηε παῖ ετμοοyε μῆ
περηῖβ επμα ετεqηαι εροq. παῖ ηε
ἡταyωοποy εβολ ρῆ ἡρωμε. ἡοyα π-
αρχῆ ὑπῆοyτε. μῆ περηῖβ.

14:5 αγω ὑποyρε εβολ ρῆ τεyταπρο.
ρηατποβε γαρ ηε.

13:15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ
εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν
τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ [ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκ-
τανθῶσιν.

13:16 καὶ ποιεῖ πάντα, τοὺς μικροὺς καὶ
τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς
πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δού-
λους, ἵνα δώσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς
χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
αὐτῶν,

13:17 καὶ ἵνα μὴ τις δύνῃται ἀγοράσαι ἢ
πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα, τὸ ὄνομα
τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος
αὐτοῦ.

13:18 Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν· ὁ ἔχων νοῦν
ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς
γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν· καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ
ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

14:1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ τὸ ἀρνίον ἐστὸς
ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν
τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσιν
τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς
αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων
αὐτῶν.

14:2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς
φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βρον-
τῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ὡς
κιθαρῶδων κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις
αὐτῶν.

14:3 καὶ ᾄδουσιν [ὡς] ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον
τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων
καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο
μαθεῖν τὴν ᾠδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσερά-
κοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι
ἀπὸ τῆς γῆς.

14:4 οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ
ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν. οὗτοι οἱ
ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ.
οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων
ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,

14:5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὗρέθη
ψεῦδος· ἅμωμοί εἰσιν.

Apocalypse

Sahidic

14:6 ΔΙΝΑΥ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΕΓΓΗΛ ΖΗ Τ-
ΜΗΝΤΕ ΠΤΠΕ. ΕΟΥΝ ΟΥΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΠΤΟΟΤΩ
ΠΩΑ ΕΝΕΖ ΕΤΑΨΕΘΕΙΩ ΠΝΕΤΖΜΟΟΣ ΕΡΑΪ
ΕΧΜ ΠΚΑΖ. ΔΥΩ ΕΧΝ ΠΖΕΘΝΟΣ ΝΙΜ ΖΪ
ΦΥΛΗ ΖΪ ΔΣΠΕ ΖΪ ΛΑΟΣ.

14:7 εϕξω μμος ρη̄ ουνος πσμη. κε
αριζοτε ρητι μπνουτε πτετητεου
ηαυ κε ασει ηβι τευνου πτεκρισις.
αυω τετηουωυτ μπενταρταμε τηε
μη̄ πκαρ. μη̄ θαδλασσα. μη̄ ππυγη
ημμοου.

14:8 α κερτελος. μερσαν ο^ςα^ςρ^ς
 πσω eqxw μος. δε α^ςρ^ςε α^ςρ^ςε π^ςδ^ς
 τ^ςνο^ς π^ςβα^ςβ^ςλ^ςων. α^ςρ^ςω α ηρ^ςε^ςθ^ςνο^ς τ^ςη^ς
 ρ^ςο^ςυ ρ^ςε^ςρ πη^ςρ^ςπ πδ^ςων^ςτ πτε^ςπο^ςρ^ςμ^ςα.

14:9 Ե ԿԵՄԵՐՋՅՈՒՄՆԷՆ ԲԱԴԴԵԼՈՑ ՕՆԱԶԳ
ՈՍՈՒ ԵԳՃԱ ԽՈՑ ԶՆ ՕՂՈԲ ՈՍՄՆ. ՃԵ
ՍԵՆՈՒՄՆԷՆ ԽԼԵՐԻՈՆ Ի ԵԳՅԿՈՆ.
ԱՂԱ ՈԵԳՃԻ ՈԵԳՅՁԱԻ ԵՒՆ ԵԳՅԵՐՆԵ.

14:10 ἢ ἐκὶν τεϋβιχ. πτοϋ Ϸωϣ οἱ
 ϥηασω εβoλ Ϸπ πηρπ μπωνητ μπ-
 πουτε. παῖ εκκυρα ηαγратон Ϸп πхω
 птеqор҃н. ахω сенавасанизе ммооу Ϸп
 оуkwо҃т мп оуөнн. μπμто εβoл ηп-
 ағғеlос етоуаав. μπμто εβoл μπε-
 ϳіeи.

14:11 αὐτῷ παππὸς ἡ τεράσσανος πα-
χίσε ἐρραϊ ψα ἐνεθ ἡνεθ. ἡ σέτ μχι-
τον. ἡ περοογ. ἡ τέγγη ἡ βι μετνα-
ογωψτ ἡ πεθρυον. ἡ τέφρικων. ἡ
μετναχι ἡ πμλειν ἡ πεφραν.

14:12 παῖ πε πμ̄ᾱ ἡ̄υπομονῇ ἡ̄νετ-
οῦααβ. νετζαρεζ ἐ̄νετολῇ ὑ̄πνοῦτε ὑ̄
τ̄πικτικ̄ ἡ̄ις.

14:13 ΔΙΣΩΤΜ ΕΥΣΜΗ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΠΕ
ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ. ΧΕ ΣΖΑΙ ΧΕ ΝΑΙΑΤΟΥ ΗΗΕΤ
ΝΑΜΟΥ ΧΗ ΗΤΕΝΟΥ ΖΗ ΠΧΣ. ΣΕ ΠΕΧΑΥ
ΗΒΙ ΠΕΠΗΔ. ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ
ΖΗ ΝΕΥΖΙΣΕ. ΝΕΥΖΗΥΕ ΓΑΡ ΝΑΟΥΑΖΟΥ
ΝΣΩΥ.

14:14 ἀνάγει αὐτὸν εἰς οὐκλῶσιν ἐς-
οὐροῦν. αὐτὸν ἐφθμοος θῖξεν τέκλῶσιν.
ἥδι πεινὴ πόσωνρε ἥρωμε. εὐνὴ οὐκλῶν
ἥνωβ θῖξεν τεφᾶπν. εὐνὴ οὐορς ἐφτῆν
θῖν τεφῖξ.

Greek

14:6 Καὶ ἔδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν
μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον
εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθήμενους ἐπὶ τῆς
γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ
γλῶσσαν καὶ λαόν,

14:7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν
θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα
τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ
ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ
θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

14:8 Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἣ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

14:9 Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χειρὰ αὐτοῦ,

14:10 καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ
θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου
ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασι-
νισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον
ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

14:11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει, καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

14:12 Ὡςδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ
τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν
πίστιν Ἰησοῦ.

14:13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
λεγούσης, Γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν
κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ
πνεῦμα, ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων
αὐτῶν· τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ'
αὐτῶν.

14:14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκή,
καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον υἱὸν
ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
δρέπανον ὀξύ.

Sahidic

Greek

14:15 αγω κεαγγελοσ αχει εβολ ρμ
πρπε εσαωκακ εβολ ρη ογνοδ ηςμν.
επτρμοος εχ η τεκλοολε. χε μαχοογ
μπεκορς ηγωρς. χε ασει ηδι τηγνογ
μπωρς. χε αγωοογε ηδι ωρς μπκαρ.

14:16 αγω αqηνογ ηδι πετρμοος εχ η
τεκλοολε. μπεκορς ερραϊ εκμ πκαρ.

14:17 α κεαγγελοσ ει εβολ ρμ πρπε.
ετρ η τμητε. εγ η ογδαλκογ ητοοτq
εστημ.

14:18 α κεαγγελοσ ει εβολ ρμ πεθγ-
σιαστγριον. εγ ηταq τεξογcia μπκωρτ.
αqμoyτε ρη ογνοδ ηςμν επεтере
θδαλκογ ητοοτq: εστημ εqαω μμοc.
χε μαχοογ ητεκδαλκογ ηγωωλε. ηηec-
μαρ ητβω ηελοολε. μπκαρ. χε αγπωρ
ηδι ηεελοολε.

14:19 αγω α παγγελοσ πογχ ητεq-
δαλκογ ερραϊ εκμ πκαρ. αqαωωλε
ητβω ηελοολε μπκαρ. αγω ετερρωτ
νοδ μπδωητ μππογτε.

14:20 αγρωμ ητερρωτ πβολ ητπολιc.
αγω α πεcηοq ει εβολ ρη τερρωτ. ωα
ρραϊ εηεχαλινoc ηηερτωωρ. ηαμ ηταce
ηωγε ηcταλιον.

15:1 αйнаγ екенос ммaειη ηωπηρε ρη
тπε. cαωq ηαγγελοc. ере cαωqe μπ-
λγгη ητοοτογ ηραη. χε ρραϊ ηρητογ.
ηταqαωк εβολ ηδι πδωηт μππογτε.

15:2 айнаγ ηθε πογαλδαcca ηαβα-
δνειη. εcτηρ μη ογκωρτ. αγω ηετпа-
χρο εβολ ρμ πεθγριον μη τεqρικωη
μη τηπε μπεqραη. ηεγαρεατογ εχ η
ογαλδαcca ηαβαδνειη. ере ρηηκθαpa
ητοοτογ ητε ππογτε.

15:3 εγω ητωλ η μμωψсηc. ηρμραλ
μππογτε. μη τωλ ηπεργειβ. εγω
μμοc. χε ρηηηοδ. αγω ρηηωπηρε ηе
ηεκρβηγε πсc. ππογτε ηпанτωκρατωρ.
ρηηδικαιοcγгηη αγω ρηηηη ηе ηεκρβηγε.
μη ηεκρβηοογε ηηαϊαιωη.

14:15 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ
ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ
ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου
καὶ θερίσον, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι
ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

14:16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθημένος ἐπὶ τῆς
νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ
ἐθερίσθη ἡ γῆ.

14:17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ
ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς
δρέπανον ὀξύ.

14:18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ
θυσιαστηρίου, [ὁ] ἔχων ἑξουσίαν ἐπὶ τοῦ
πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλη τῷ
ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ λέγων, Πέμψον
σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ καὶ τρύγησον τοὺς
βότρυνας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν
αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

14:19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον
αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν τὴν
ἀμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν
τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

14:20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς
πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ
ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων
χιλίων ἑξακοσίων.

15:1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ
μέγα καὶ θαυμαστόν, ἄγγέλους ἑπτὰ
ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν
αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

15:2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην
μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ
θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ
ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐστῶτας ἐπὶ
τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας κιθά-
ρας τοῦ θεοῦ.

15:3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως τοῦ
δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου
λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα
σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι
καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν
ἐθνῶν.

Sahidic

Greek

15:4 ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉϣⲣⲟⲧⲉ ⲑⲏⲧⲕ̅ ⲡⲭⲥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϣⲧⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ̅. ⲕⲉ ⲡⲧⲟⲕ̅
ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ̅
ⲕⲉ ⲡⲣⲉⲑⲛⲟⲥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ̅ ⲡⲏⲩ̅ ⲡⲥⲉⲟⲩⲱⲱⲧ̅ ⲙⲡⲉⲕ-
ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ̅. ⲕⲉ ⲁ ⲡⲉⲕⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ̅ ⲟⲩⲱⲛⲑ̅
 ⲉⲃⲟⲗ̅.

15:5 ⲙⲡⲏⲥⲁ ⲡⲁⲓ̅. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲡⲃⲓ̅ ⲡⲣⲡⲉ̅
 ⲡⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ̅. ⲙⲡⲙⲏⲧⲣⲉ ⲡⲧⲡⲉ̅.

15:6 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ̅. ⲡⲃⲓ̅ ⲡⲥⲁⲱⲩ̅ ⲡ-
ⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ̅ ⲧⲥⲁⲱⲩⲉ̅ ⲙⲡⲗⲩⲕⲏ ⲡⲧⲟⲟⲧ̅-
ⲟⲩ̅. ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲑⲙ ⲡⲣⲡⲉ̅ ⲉⲣⲉ̅ ⲑⲉⲛⲑⲃ̅ⲥⲱ ⲑⲓⲱⲟⲩ̅
ⲉⲩⲟⲩⲟⲃ̅ⲱ ⲉⲩⲧⲃ̅ⲏⲩ̅. ⲉⲩⲙⲏⲣ̅ ⲉⲕⲏ̅ ⲧⲉⲩⲙⲉⲥ̅
ⲧⲏⲑⲏⲧ̅ ⲡⲟⲩⲙⲟⲭⲑ̅ ⲡⲡⲟⲩⲃ̅.

15:7 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲑⲙ ⲡⲉϣⲧⲟⲟⲩ̅
ⲡⲑⲱⲟⲛ̅. ⲁϣⲧ̅ ⲙⲡⲥⲁⲱⲩ̅ ⲡⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ̅ ⲡⲥⲁⲱⲩⲉ̅
ⲙⲫⲓⲁⲗⲏ ⲡⲡⲟⲩⲃ̅ ⲉⲩⲙⲉⲑ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅. ⲑⲙ ⲡⲃⲱⲛⲧ̅
ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ̅ ⲉⲧⲟⲛⲑ̅. ⲱⲁ ⲡⲓⲉⲡⲉⲑ̅ ⲡⲉⲡⲉⲑ̅.

15:8 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲣⲡⲉ̅ ⲙⲟⲩⲑ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲑⲙ
ⲡⲕⲁⲡⲏⲥ̅ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ̅ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ̅. ⲙⲏ̅ ⲡⲉ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅
ⲑⲏ̅ ⲧⲉϣⲃⲟⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ̅ ⲗⲁⲁⲩ̅ ⲉⲱⲃ̅ⲙⲃⲟⲙ̅
ⲉⲃⲱⲕ̅ ⲉⲑⲟⲩⲏ̅ ⲉⲡⲣⲡⲉ̅. ⲱⲁⲛⲧⲟⲩⲧⲱⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅
 ⲡⲃⲓ̅ ⲧⲥⲁⲱⲩⲉ̅ ⲙⲡⲗⲩⲕⲏ ⲙⲡⲥⲁⲱⲩ̅ ⲡⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ̅.

16:1 ⲁⲓ̅ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲛⲟⲃ̅ ⲡⲥⲙⲏ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲑⲏ̅
ⲧⲡⲉ̅. ⲉⲥⲧⲱ̅ ⲙⲙⲟⲥ̅ ⲡⲡⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ̅. ⲕⲉ̅ ⲡⲱⲑⲧ̅
ⲡⲏⲉⲫⲓⲁⲗⲏ ⲙⲡⲃⲱⲛⲧ̅ ⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ̅.

16:2 ⲁϣⲃⲱⲕ̅ ⲡⲃⲓ̅ ⲡⲱⲟⲣ̅. ⲁϣⲡⲱⲑⲧ̅ ⲡⲧⲉ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ̅. ⲉⲑⲣⲁⲓ̅ ⲉⲕⲙ̅ ⲡⲕⲁⲑ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϣⲱⲱⲡⲉ̅
 ⲡⲃⲓ̅ ⲟⲩⲥⲁⲱ̅ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ̅. ⲉϣⲑⲟⲟⲩ̅ ⲉⲕⲏ̅ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲏⲧⲁⲩ̅ ⲡⲙⲁⲉⲓⲏ̅ ⲙⲡⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ̅ ⲙⲏ̅ ⲡⲉⲧ̅-
ⲟⲩⲱⲱⲧ̅ ⲡⲧⲉϣⲑⲓⲕⲱⲛ̅.

16:3 ⲁ ⲡⲙⲉⲣⲥⲏⲁⲩ̅ ⲡⲱⲑⲧ̅ ⲡⲧⲉϣⲫⲓⲁⲗⲏ̅
ⲉⲑⲣⲁⲓ̅ ⲉⲕⲏ̅ ⲑⲁⲗⲗⲁⲥⲥⲁ̅ ⲁⲥⲣⲥⲏⲟϥ̅ ⲡⲑⲉ̅ ⲙⲡⲁ̅
ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ̅ ⲡⲃⲓ̅ ⲱⲩⲧⲕⲏ̅ ⲡⲓⲙ̅
ⲉⲧⲟⲛⲑ̅ ⲑⲏ̅ ⲑⲁⲗⲗⲁⲥⲥⲁ̅.

16:4 ⲁ ⲡⲙⲉⲣⲱⲟⲙⲏⲧ̅ ⲡⲱⲑⲧ̅ ⲡⲧⲉϣⲫⲓⲁⲗⲏ̅
ⲉⲕⲏ̅ ⲡⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ̅. ⲙⲏ̅ ⲡⲡⲩⲕⲏ̅ ⲡⲙⲙⲟⲟⲩ̅. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲣⲥⲏⲟϥ̅.

16:5 ⲁⲓ̅ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ̅ ⲡⲙⲙⲟⲟⲩ̅ ⲉϣⲧⲱ̅
ⲙⲙⲟⲥ̅. ⲕⲉ̅ ⲡⲧⲕ̅ ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ̅ ⲡⲉⲧⲱⲟⲟⲣ̅ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲉ̅ ⲡⲉϣⲱⲟⲟⲣ̅. ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲕⲉ̅ ⲁⲕⲕⲣⲓⲡⲉ̅
ⲡⲏⲁⲓ̅.

16:6 ⲕⲉ̅ ⲁⲩⲡⲱⲑⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲙⲡⲉⲥⲏⲟϥ̅ ⲡⲏⲉ-
ⲡⲣⲟⲫⲩⲧⲏⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲧ̅ ⲡⲁⲩ̅ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟϥ̅
ⲉⲥⲟⲟϥ̅. ⲕⲉ̅ ⲥⲉⲙⲡⲱⲁ̅.

15:4 τίς οὐ μὴ φοβηθῇ, κύριε, καὶ δοξάσει
 τὸ ὄνομά σου; ὅτι μόνος ὁσιος, ὅτι πάντα τὰ
 ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν
 σου, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

15:5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ
 ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ
 οὐρανῷ,

15:6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι [οἱ]
 ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ,
 ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν καὶ
 περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.

15:7 καὶ ὃν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν
 τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς
 γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

15:8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς
 δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν
 ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ
 ἀγγέλων.

16:1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ
 ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε
 καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ
 θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

16:2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν
 φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἔλκος
 κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
 ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς
 προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

16:3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην
 αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα
 ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν,
 τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ.

16:4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ
 εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς πηγὰς τῶν
 ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα.

16:5 καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων
 λέγοντος, Δίκαιος ἐᾷ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,
 ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

16:6 ὅτι αἷμα ἀγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,
 καὶ αἷμα αὐτοῖς [δ]έδωκας πιεῖν· ἄξιοί
 εἰσιν.

Sahidic

16:7 αἰῶντῃ ἐπεθυσιαστηρίον ἐσχῶ μ-
μος. χε πχοεῖς πνοῦτε ππαντωκρατωρ.
ζηνμε πε. αγω ζηνδικαιοσύνη πε πεκ-
ζαπ.

16:8 α πμερζτοου πᾱγγελοσ πωρτ
πτερφιαλν ἐχμ πρн. αγω αγτ παρ
ετρεφωβζ πепρωμε ζп ογκωζт.

16:9 αγω αγωαβζ πбι πρωμε ζп
оуноб πκαγμα. αγχιόνα επραν μπνοῦτε
πετεοῦнтζ τεζοῦσια πпелзγгн τηροῦ.
αγω μποῦμετανοι ετρнттеоу παρ.

16:10 α πμερζτου πωρт πτερφιαλн
εζραї ἐχμ πεθροнос μπεθγριон. αγω α
τερμнтepо цωπε πκαке. αγω пeyоуоб-
оуеб пе πпeyλac εβολ ζμ пемказ.

16:11 αγω пгпхїоуа пе епноῦτε нтпе
εβολ ζп пeyтkac. мп пeycaц αγω
μποῦμετανοι εβολ ζп пeyзβнye.

16:12 α πμερσοу πωрт πτερφιαлн
ἐχμ пеїepо ноб пeyφpαтнc. αγω αρ-
цооуе пбι пeyμoоу. χεкаc acεγecoβтe
нтepгн πпeїepоу εβολ ζп ммапцa
мпрн:

16:13 αἰпaγ еγпнγ εβολ ζп ρωρ
мπεδpакωп. мп пeθγpион. мп ρωρ
мπεppoφнтнc πпoуx. пбι цоmпт мпнa.
пакaθapтoп пeε пзeпκpоуp.

16:14 ζηνπпa γap πΔaиmоиoп пe.
еγeиpε пзeпмaεи. етpεγeипe εβολ πпep-
pоу. нтoиkоумeиπн тнpс. ecoоузoу
εζοῦн еппoλeмoc. мпноб пзoоу нтe
πпоῦτε πпанτωκρατωρ.

16:15 εἰс ζннтe тпнγ пeε πoуpερ-
xїоуe. пaїaтц мπεтpоeиc αγω етзap-
зeпц eпeρзoїтe χe πпqμoоцe eркн ка-
знγ. пceпaγ eпeρцїпe.

16:16 αγω αρcoоузoу εζοῦн еппoλγ-
мoc eтoуμoῦтe epоρ ммнтзeβpаиc. χe
apмakeλωп.

16:17 α πμερцац πωрт πτερφιαлн
ἐχμ пaнp. αγω αγноб пcмн eи εβολ
ζμ πрпe зїтм пeθpоноc eсxω ммoc χe
acцωпe.

Greek

16:7 καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγον-
τος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις σου.

16:8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυ-
ματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρὶ.

16:9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι
καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα
τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς
πληγὰς ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι
αὐτῷ δόξαν.

16:10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· καὶ
ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη, καὶ
ἔμασώντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

16:11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ
οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν
ἐλκῶν αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν
ἔργων αὐτῶν.

16:12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐ-
φράτην· καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα
ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ
ἀνατολῆς ἡλίου.

16:13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ
δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου
πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι·

16:14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦ-
ντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασι-
λεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐ-
τοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγά-
λης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

16:15 Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ
γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα
μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν
ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

16:16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον
τὸν καλούμενον Ἑβραΐστὶ Ἀρμαγεδών.

16:17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην
αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα· καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ
μεγάλῃ ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου
λέγουσα, Γέγονεν.

Sahidic

Greek

16:18 αγωωπε ἡ̅β̅ι̅ ρεπεβρηδε μ̅η̅ ρε-
 σμη. μ̅η̅ ρεηρρονβ̅β̅αι. μ̅η̅ ογνοδ̅ ἡ̅κ̅μ̅-
 το. ετε μ̅πε̅ ογον ἡ̅τεφ̅ρε̅ ωωπε̅ χ̅η̅
 ἡ̅ταγ̅χ̅π̅ ερωμε̅ ρ̅ι̅χ̅μ̅ πκαρ. ογνοδ̅ ἡ̅κ̅μ̅-
 το ἡ̅τ̅δ̅ο̅τ̅.

16:19 τνοδ̅ μ̅πολ̅ι̅ς̅ α̅ρ̅ω̅ο̅μ̅η̅τ̅ ογωη.
 μ̅η̅ ἡ̅πολ̅ι̅ς̅ ἡ̅εη̅ρε̅θ̅ο̅ς̅ α̅γ̅ρε̅. α̅γ̅ω̅ τ̅β̅α̅-
 β̅γ̅λ̅ω̅η̅ νοδ̅ α̅γ̅ρ̅ πεςμεε̅ε̅ε̅ μ̅π̅μ̅το̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 μ̅π̅νο̅υ̅τε̅. ε̅τ̅η̅ας̅ μ̅π̅χ̅ω̅ μ̅π̅η̅ρ̅π̅. μ̅π̅δ̅ω̅η̅τ̅
 ἡ̅τεφ̅ο̅ρ̅γ̅η̅.

16:20 αγω η̅η̅ς̅ο̅ς̅ η̅η̅μ̅ ρ̅ι̅ το̅ο̅υ̅ μ̅πο̅υ̅ρε̅
 ε̅ρο̅ο̅υ̅.

16:21 ογνοδ̅ ἡ̅α̅λ̅α̅μ̅πε̅ ε̅η̅η̅α̅ρ̅ο̅ν̅δ̅ι̅ς̅ δ̅ε̅
 ἡ̅δ̅ω̅ρ̅ ἡ̅ρ̅η̅ω̅ε̅. α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅πε̅.
 ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅η̅ ἡ̅ρ̅ω̅με̅. α̅γ̅ω̅ α̅η̅ ρ̅ω̅με̅ χ̅ι̅ο̅υ̅α̅
 ε̅π̅η̅ο̅υ̅τε̅. ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅ε̅π̅λ̅γ̅η̅ ἡ̅τε̅χ̅α̅λ̅α̅ζ̅α̅.
 χ̅ε̅ ογνοδ̅ ε̅μ̅α̅τε̅ τε̅ τε̅π̅λ̅γ̅η̅.

17:1 α̅ρ̅ει̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅α̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ π̅α̅ω̅γ̅
 ἡ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ε̅τε̅ ο̅γ̅η̅το̅υ̅ τ̅α̅ω̅γ̅ε̅ μ̅φ̅ι̅α̅λ̅η̅
 α̅ρ̅ω̅α̅χε̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅ι̅ ε̅φ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ α̅μ̅ο̅υ̅
 ἡ̅τα̅τ̅α̅β̅ο̅κ̅ ε̅π̅ρ̅α̅π̅ ἡ̅τ̅η̅ο̅δ̅ μ̅πο̅ρ̅η̅η̅. τε̅τ̅-
 ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅η̅ ρ̅ε̅η̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅η̅α̅ω̅ω̅ο̅υ̅.

17:2 τα̅ι̅ ἡ̅τα̅γ̅πο̅ρ̅η̅ε̅ε̅ ἡ̅μ̅μ̅ας̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ρ̅-
 ρω̅ο̅υ̅ μ̅π̅κα̅ρ̅. α̅γ̅ω̅ α̅γ̅τ̅ρε̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ε̅το̅γ̅η̅η̅ρ̅
 ρ̅ι̅χ̅μ̅ πκαρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ ἡ̅η̅ρ̅π̅ ἡ̅τε̅σ̅πο̅ρ̅η̅ια̅.

17:3 α̅ρ̅χ̅ι̅τ̅ ρ̅η̅ πε̅π̅η̅α̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅τε̅ρ̅γ̅μ̅ο̅ς̅.
 α̅γ̅ω̅ α̅ἡ̅η̅α̅γ̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅ε̅ἡ̅με̅ ε̅σ̅τα̅λ̅η̅γ̅ ε̅γ̅θ̅υ̅ρ̅ι̅ο̅η̅
 ἡ̅κο̅κ̅κο̅ς̅. ε̅φ̅μ̅ε̅ρ̅ ἡ̅ρ̅α̅η̅ ἡ̅ο̅υ̅α̅. ε̅ο̅γ̅η̅ α̅ω̅γ̅ε̅
 ἡ̅α̅π̅η̅ μ̅μ̅ο̅γ̅ μ̅η̅ μ̅η̅η̅τ̅ ἡ̅τα̅π̅.

17:4 αγω̅ τε̅σ̅ρ̅ε̅ἡ̅με̅ ἡ̅ε̅σ̅δ̅ο̅ο̅λ̅ε̅ ἡ̅χ̅η̅δ̅ε̅ ρ̅ι̅
 κοκ̅κο̅ς̅. ρ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅β̅. ρ̅ι̅ ε̅η̅ε̅μ̅ε̅. ρ̅ι̅ μ̅α̅ρ̅-
 γ̅α̅ρ̅ι̅τ̅η̅ς̅. ε̅γ̅η̅ ο̅γ̅χ̅ω̅ ἡ̅η̅ο̅υ̅β̅ ρ̅η̅ τε̅σ̅β̅ι̅χ̅
 ε̅φ̅μ̅ε̅ρ̅ ἡ̅β̅ο̅τε̅ μ̅η̅ ἡ̅α̅κα̅θ̅α̅ρ̅ς̅ια̅ ἡ̅τε̅ τε̅σ̅-
 πο̅ρ̅η̅ια̅. μ̅η̅ ἡ̅α̅ πκαρ̅.

17:5 ε̅γ̅η̅ ο̅γ̅ρα̅η̅ μ̅μ̅η̅ς̅τ̅γ̅ρ̅ι̅ο̅η̅ σ̅η̅ρ̅ ε̅χ̅η̅
 τε̅σ̅τε̅ρ̅η̅ε̅. χ̅ε̅ τ̅β̅α̅β̅γ̅λ̅ω̅η̅ νοδ̅ τ̅μ̅α̅α̅γ̅
 ἡ̅μ̅πο̅ρ̅η̅ο̅ς̅. μ̅η̅ ἡ̅β̅ο̅τε̅ μ̅π̅κα̅ρ̅.

17:6 αγω̅ α̅ἡ̅η̅α̅γ̅ ε̅τε̅σ̅ρ̅ε̅ἡ̅με̅ ε̅σ̅τα̅ρε̅
 ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ πε̅ς̅πο̅γ̅ ἡ̅η̅ε̅το̅γ̅α̅α̅β̅. μ̅η̅ πε̅ς̅πο̅γ̅
 ἡ̅μ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ ἡ̅ι̅ς̅ α̅γ̅ω̅ ἡ̅τε̅ρ̅ἡ̅η̅α̅γ̅ ε̅ρο̅ς̅. α̅ἡ̅-
 ω̅π̅η̅ρε̅.

16:18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ
 βρονταί, καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας οἷος οὐκ
 ἐγένετο ἄφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς
 τηλικούτος σεισμὸς οὕτω μέγας.

16:19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία
 μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν. καὶ
 Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ
 θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ
 θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

16:20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ
 εὐρέθησαν.

16:21 καὶ χάλαζα μεγάλη ὥς ταλαντιαία
 καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώ-
 πους· καὶ ἐβλάσφημησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν
 θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγά-
 λη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφοδρά.

17:1 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων
 τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησεν
 μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δεῖξω σοι τὸ κρίμα
 τῆς πόρνῆς τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ
 ὕδατων πολλῶν,

17:2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς
 γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν
 γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.

17:3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύ-
 ματι. καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θη-
 ρίον κόκκινον, γέμον[τα] ὀνόματα βλασφη-
 μίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

17:4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυ-
 ροῦν καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη χρυ-
 σίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα
 ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον
 βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας
 αὐτῆς,

17:5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα
 γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγά-
 λη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυ-
 γμάτων τῆς γῆς.

17:6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ
 τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος
 τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν
 αὐτὴν θαῦμα μέγα.

Sahidic

17:7 πεχαϩ παῖ ἡῶι παγγελοϩ χε
αζροκ κῤῡπῃρε. ἀνοκ πετῃαταμοκ επ-
μῃστγριον ἡτεσῃμε. μῃ πεθγριον ετϩῃ
ζαροϩ. ετερε τσαωϩε ἡαπῃ μμοϩ μῃ
πμῃτ ἡταπ.

17:8 πεθγριον ἡτακῃαυ εροϩ. πεϩωοοπ
πε. αγω ἡπεϩωοοπ ἀπ. αγω ϩῃῃυ εζραῖ
ζμ πποϩῃ. πεϩβωκ επτακο. αγω ἡσερ-
ωπῃρε. ἡῶι πετοϩῃῃζ ζῖχμ πκαζ. παῖ
ετε ἡπεϩραῃ σῃζ ἀπ επχωωμε μπωῃζ.
χιῃ ἡτκαταβοζῃ μπκοϩμοϩ. εϩῃαυ επε-
θγριον χε πεϩωοοπ πε. αγω πεϩωοοπ
ἀπ. αγω ϩῃαωωπε.

17:9 παῖ πε πμα μζῃτ ετε οϩῃτϩ
τσοϩια. αγω τσαωϩε ἡαπε σαωϩ ἡτοοϩ
ἡε ετερε τεσῃμε ζμοοϩ εζραῖ εχωοϩ.
αγω σαωϩ ἡρρο ἡε.

17:10 πϩοϩ αϩζε ποϩα ωοοπ πκεοϩα
μπατϩει. αγω εϩωαῃει ϩῃαδω ἡοϩκοϩῃ

17:11 αγω πεθγριον ετε πεϩωοοπ πε.
αγω τεποϩ πεϩωοοπ ἀπ. ἡτοϩ πε πμεζ
ωμοϩῃ. οϩα εβοζ ζμ πσαωϩ αγω εϩῃα
επτακο.

17:12 αγω πμῃτ ἡταπ ἡτακῃαυ εροοϩ
πμῃτ ἡρρο ἡε. μπατοϩχι ἡτμῃτερο.
αλζα εϩῃαχι οϩεζοϩια μπεθγριον.

17:13 omitted

17:14 παῖ σεῃαμῃωε μῃ πεζῃειβ ἡτε
πεζῃειβ χρο εροοϩ. χε πχϩ ἡεῃχοεϩ πε.
αγω ἡρρο ἡπερρωοϩ πε. αγω πετῃμμαϩ
ἡετταζμ αγω ἡετσοτπ μπιστοϩ.

17:15 αγω πεχαϩ παῖ χε μμοϩ
ἡειοοϩε ἡτακῃαυ εροοϩ. ερε τποζιϩ
ζμοοϩ ζῖχωοϩ. ἡλαοϩ ἡε. μῃ ἡφϩζῃ.
μῃ ἡασπε:

17:16 αγω πμῃτ ἡταπ ἡτακῃαυ εροοϩ
μῃ πεθγριον. παῖ σεῃαμεστε τπορῃῃ
ἡσεαϩ ἡχαῖε. εσκῃ καζῃῃ. ἡσεοϩωμ
ἡἡεσαρζ. αγω ἡσερωκζ μμοϩ ζῃ οϩ-
κωζτ.

Greek

17:7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί
ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς
γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος
αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ
τὰ δέκα κέρατα·

17:8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ
μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς
ἀπώλειαν ὑπάγει· καὶ θαυμασθήσονται οἱ
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται
τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ
καταβολῆς κόσμου, βλέπόντων τὸ θηρίον ὅτι
ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ παρέσται.

17:9 ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. αἱ ἑπτὰ
κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ
κάθεται ἐπ' αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν·

17:10 οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος
οὐπω ἦλθεν, καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ
μεῖναι.

17:11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ
αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν,
καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

17:12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα
βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω
ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν
ᾠραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

17:13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν
δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ
διδόασιν.

17:14 οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν,
καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος
κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ
οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ
πιστοί.

17:15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ
πόρνη κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ
ἔθνη καὶ γλώσσαι.

17:16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ
θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην, καὶ
ἡρμημένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν,
καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν
κατακαύσουσιν ἐν πυρί·

Sahidic

Greek

17:17 πνοϋτε γαρ αϋτας επευρητ.
ετρευειρε μπεροϋωϋ. αϋω ησεροϋτηωμ
ποϋωτ. ησε† ητευμηπτερο. μπεθριον
ϋαντοϋχωκ εβολ ηβι ηϋαχε μπνοϋτε.

17:18 αϋω τεσριμε ητακναϋ ερος. τε
τηνοβ μπολις ερε τηητρμμοο ηρητς.
ηηρρωϋ μпкаρ.

18:1 μηησα παϊ αηναϋ εκεαγγελοο εϋ-
νηϋ εβολ ηη τηε. ευηταϋ οϋνοβ
ηεξογια. αϋω αϋροϋοειη εβολ ημ πεϋ-
εοοϋ.

18:2 αϋαϋκακ εβολ ηη οϋνοβ ηςμ
χε αςρε ηβι βαβϋλωνη νοβ. αϋω
αϋωπε μμα ποϋωη ηενδαμωμιοη. ηι
πηα ημ ηακαθαρτοη. αϋω μμα ηϋωπε
ηϋριον ημ ηι ηαλητ ημ.

18:3 ηι ακαθαρτοη ετβητ. χε εβολ
ημ ηηρη μπωηη ητεσπορηα: αϋρε ηβι
ηρεθνοο τηροϋ. αϋω ηρρωϋ μпкаρ
αϋπορηε ημμοο. αϋω ημποροο μпкаρ
αϋρμμοο εβολ. ηη τηομ μπεσχηρ.

18:4 αϋω αϊωτμ εκεςμ εβολ ηη
τηε. εςχω μμοο χε παλαοο αμοϋ
εβολ ηρητς. χε ηηετηηκοιηοηηε ηεσποβε.
αϋω ηηετηηχι εβολ ηη ηεσπλϋγη.

18:5 χε α ηεσποβε χιςε ϋα ηραϊ ετ-
πε. αϋω α πνοϋτε ρημεεϋε ηηεσχηηδοης.

18:6 τωωβε ηας κατα ηεντασααϋ.
αϋω ηεσρηηε ητετηητοοβοϋ ηας. ησε-
πснаϋ ημ ηεσχω ητασκηρα μμοϋ κερα
ηας ηснаϋ.

18:7 ηεσϋοϋϋοϋ μη ηεσχηρ. ητασϋωπε
ηρητοϋ † εροοϋ ηας ηβαζαηοο αϋω η-
ρηβε. χε εςχω μμοο ημ ηεσχητ. χε
αηοκ †ηαημοοο αη ειο ηχηρα. οϋλε
η†ηαηαϋ αη ερηβε.

18:8 ετβε παϊ ηη οϋροοϋ ποϋωτ σε-
νηϋ ηβι ηεσπλϋγη τηροϋ. ημοϋ. αϋω
πηρηβε. μη ηρεβωη. αϋω ησεροκς ηη
οϋκωητ. χε οϋχωωρε πε ηχς πνοϋτε
ετκρηε μμοο.

17:17 ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας
αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ, καὶ ποι-
ῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν
αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῇσονται οἱ
λόγοι τοῦ θεοῦ.

17:18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ
μεγάλῃ ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν
βασιλέων τῆς γῆς.

18:1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον
καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξου-
σίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς
δόξης αὐτοῦ.

18:2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ λέγων,
Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, καὶ
ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων καὶ φυλα-
κὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλα-
κὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου [καὶ φυλακὴ
παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμισημένου,

18:3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορ-
νείας αὐτῆς πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ
βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,
καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ
στρήνου αὐτῆς ἐπλούτησαν.

18:4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐ-
ρανοῦ λέγουσαν, Ἐξέλθατε, ὁ λαὸς μου, ἐξ
αὐτῆς, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἀμαρ-
τίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα
μὴ λάβητε·

18:5 ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἀμαρτίαι
ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς
τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

18:6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὥς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,
καὶ διπλώσατε τὰ διπλὰ κατὰ τὰ ἔργα
αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε
αὐτῇ διπλοῦν·

18:7 ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστηνίασεν,
τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος.
ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι
βασίλισσα, καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος
οὐ μὴ ἴδω·

18:8 διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ
πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ
λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται· ὅτι
ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.

Sahidic

Greek

18:9 αγω ἡρώων ἡπκαρ σεπαριμε
ἡσεπερπε ερραϊ εχωσ. παϊ ἡταγπορνευε.
αγω αχρηρ ἡμμας. εγυαηπαγ επκαπнос
ἡπεσρωκρ

18:10 εγαζερατου ἡπογε. ετβε θοτε
ἡτεςβαζανος εγχω ἡμοσ. γε ογοϊ ογοϊ
ἡτνοδ ἡπολις τβαβυλων. τπολις ετ-
ταχρηγ. γε ρἡ ογονου ἡνωτ αχει
ἡβι πεσραπ.

18:11 ἡμπορος. ἡπκαρ. σεπαριμε ἡσερ-
ρηβε. ερραϊ εχωσ. γε ἡπ λααγ δε
γγοπ ἡπεγαγααν.

18:12 ογαγααν ἡπογβ ρἡ ρατ. ρἡ επε
ἡμε ρἡ μαργαριτнс. ρἡ γῡнс. ρἡ χἡδε.
ρἡ σἡρικон. ρἡ κοκκος. ρἡ γῡεἡμον. ρἡ
σκεос ἡμ πελεφαντιμον. ρἡ σκεос ἡμ
ἡγε егтаἡγ. ρἡ ρομἡτ. ρἡ πεἡπε. ρἡ
μαρμαρον ρἡ σἡннаμομον.

18:13 ρἡ αμομον. ρἡ γῡογἡνε. ρἡ
στοϊ. ρἡ λιβανос. ρἡ ἡρл. ρἡ περ. ρἡ
самит. ρἡ τβἡн. ρἡ εσοογ. ρἡ ρτο. ρἡ
μασποрк. ρἡ δαμογλ. ρἡ βρδοογт. ρἡ
ρἡραλ.

18:14 αγω τοπορα ἡτογπεθγμια ἡ-
τογψγχη αсβак. αγω ἡογἡнос ἡτργφἡ
ετἡαγῡωγ αγτακο. αγω ἡσεпаζε εροογ
ан.

18:15 ἡμπορος παϊ ἡταγρἡμμο αἡ-
ρηтс сепааζερατου ἡπογε. ετβε θοτε
ἡτεςβαζанос εγριμε αγω εγρἡββε.

18:16 εγχω ἡμοσ. γε ογοϊ ογοϊ
ἡτνοδ ἡπολις. τετδοοде ἡγῡнс ρἡ χἡδε
ρἡ κοκκος. ρἡ πογβ ρἡ επε ἡμε. ρἡ
μαργαριтс.

18:17 γε ρἡ ογἡου ἡνωт αсγῡωγ ἡβι
†ἡноδ ἡμἡτἡμμο. αγω регрρἡме ἡμ.
ἡп нетсбἡρ ρἡ πεἡρωγ. ἡп ἡнег. ἡп
нетрἡв ρἡ θαλδасса. агаζερατου
ἡπογε.

18:18 агаγκακ εβολ εγἡαγ επκαпнос
ἡπεсρωкρ εγχω ἡμοσ. γε ἡμ петтἡ-
тἡн. етеἡπολις ноδ. таἡ ἡтаγρἡμμο
ἡρηтс ἡβι ἡαρχῡн τηρογ.

18:9 Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ'
αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς
πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέ-
πωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,

18:10 ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φό-
βον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαὶ
οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ
ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

18:11 Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ
πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν, ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν
οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι,

18:12 γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου
τιμίου καὶ μαργαριτῶν καὶ βυσσίνου καὶ
πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ
πάν ξύλον θύον καὶ πάν σκεῦος ἐλεφάν-
τινον καὶ πάν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου
καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

18:13 καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ
θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον
καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σίτον καὶ
κτήνη καὶ πρόβατα, καὶ ἵππων καὶ ἑδῶν
καὶ σωματῶν, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

18:14 καὶ ἡ ὥρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς
ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ
λίπαρά καὶ τὰ λαμπρά ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ,
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὕρησουσιν.

18:15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες
ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν
φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες
καὶ πενθοῦντες,

18:16 λέγοντες, Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ με-
γάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυ-
ροῦν καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη [ἐν]
χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίτῃ,

18:17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος
πλοῦτος. Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ
τόπον πλέων καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θά-
λασσαν ἐργάζονται ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

18:18 καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν
τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες, Τίς ὅμοια τῇ
πόλει τῇ μεγάλῃ;

Sahidic

Greek

18:19 αὐὼ πεννεχ εἴτῃ ἐχῆ πεγαπνε
ευχῖϣκακ εβὼλ ευριμε. ευρῶηβε ευχω
μμοc. χε ογοῖ ογοῖ ἡτποδ μπολιc. ταῖ
ἡταγρμμο ορητc ἡβι πετεογῆταγ
πεχῆγ ῶη θαλδασσα εβὼλ ῶη τεcμῆτ-
ρμμο. χε ῶη ογογπογ πογωτ αcρχαῖε:

18:20 ευφρανε τπε ερραῖ εχωc. αὐὼ
πετογααβ. αὐὼ παποcτολοc μῆ πεπρο-
φγτῆc. χε α ππογτε κρινε μπετῆραπ
εβὼλ ῶητc.

18:21 αὐὼ ογαγτελοc ἡχωρε. αqῗ
πογποδ ἡωπε ἡε πογωπε ἡπογτ. αqποχ
ερραῖ εθαλδασσα εχω μμοc. χε ταῖ
τε εε ετογναταγο ερραῖ ῶη ογcωπε
ἡτβαβγλωη τποδ μπολιc ἡcετμρε
εποc.

18:22 αὐὼ ἡβιθαροτοc ῶη μογcικον.
ῶη ρεχχω ῶη cαλπιγξ ἡπεγcωτμ εροογ
ῶητε χῖη ἡτεπογ. αὐὼ τεχῆτῆc ἡμ
ἡτεχῆη ἡμ. ἡπεγδῆτογ ῶητε χῖη ἡτε-
πογ. αὐὼ ἡπεγcωτμ ῶροογ μμαχαῆη
ῶητε χῖη ἡτεπογ.

18:23 ογδε cμῆ μπατμελεετ ῶη
μελεετ. ογδε ἡπεγχερε ῶηc ῶητε χῖη
ἡτεπογ. ἡποδ ἡτε πκαρ πεγο πεγωτ πε.
χε ῶραῖ ῶη πογμῆτρεγπαρρε. αγπλανα
ἡβι ἡρεθποc τῆρογ.

18:24 αὐὼ ἡταγρε επεcπογ ἡπεπροφγ-
τῆc ῶητc μῆ πα πετογααβ μῆ ογοη
ἡμ ἡταγροτβογ ῶηχμ πκαρ.

19:1 μῆπca παῖ αῖcωτμ ευποδ ἡcμῆ.
ἡε πογμῆηγε επαγωγ ῶη τπε. ευχω
μμοc χε αλδῆλδωγ. πογχαῖ μῆ πεοογ
μῆ τβομ μπεηπογτε.

19:2 χε ῶεμμε πε αὐὼ ῶηδῖκαῖοcγῆη
πε πεκραπ. χε ακρινε ἡτπορηη ταῖ ἡ-
ταcτακε πκαρ ῶη τεcπορηα. αὐὼ αqῗ
μπεκβα μπεcπογ ἡπεγρμραλ εβὼλ ῶη
πεcβῖχ.

19:3 αὐὼ πεχαγ μπμερcπcῆαγ χε
αλδῆλδωγ. αὐὼ πεcκαπποc ἡῆγ ερραῖ
γα επερε πεπερε.

18:19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦ-
ντες, λέγοντες, Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγά-
λη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ
πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητοc
αὐτῆc, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη.

18:20 Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ
ἅγιοι καὶ οἱ ἀπόcτολοι καὶ οἱ προφῆται, ὅτι
ἔκρινεν ὁ θεὸc τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆc.

18:21 Καὶ ἦρεν εἰc ἅγγελοc ἰcχυρὸc λίθον
ὡc μύλινον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰc τὴν
θάλαccαν λέγων, Οὕτωc ὁρμήματι βληθήσε-
ται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ
εὐρεθῇ ἔτι.

18:22 καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν καὶ μουcικῶν
καὶ αὐλητῶν καὶ cαλπιcτῶν οὐ μὴ ἀκουcθῇ
ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πῶc τεχνίτῆc πάcῃc τέχῆc
οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ
μὴ ἀκουcθῇ ἐν σοὶ ἔτι,

18:23 καὶ φῶc λύχνου οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ
ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφῃc οὐ μὴ
ἀκουcθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροι σου ἦσαν
οἱ μεγιcτᾶνεc τῆc γῆc, ὅτι ἐν τῇ φαρμακεῖᾳ
σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

18:24 καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ
ἁγίων εὐρέθη καὶ πάντων τῶν ἐcφαγμένων
ἐπὶ τῆc γῆc.

19:1 Μετὰ ταῦτα ἤκουca ὡc φωνὴν μεγά-
λην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων,
Ἀλληλουῖᾶ· ἡ cωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ
δύναμιc τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

19:2 ὅτι ἄληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίcειc
αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην
ἥτιc ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆc,
καὶ ἐξεδίκηcεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ
ἐκ χειρὸc αὐτῆc.

19:3 καὶ δεῦτερον εἶρηκαν, Ἀλληλουῖᾶ· καὶ
ὁ καπνὸc αὐτῆc ἀναβαίνει εἰc τοὺc αἰῶναc
τῶν αἰῶνων.

Sahidic

Greek

19:4 αγω πχονταϑτε ὑπρεσβετερος
αυπαρτοϑ ὑπ πεϑτοοϑ ἡζωοη αυ-
οϑωϑτ ὑπποϑτε ετζμοος ϑι πεθοροος
εϑχω ὑμοος κε ϑαμνη αλζηλοϑια.

19:5 αγω α ϑρεσμη ει βολ ϑμ πε-
θοροος εϑχω ὑμοος. κε σμοϑ επποϑτε
πεϑρμζαλ τηροϑ ετρζοτε ϑητϑ ἡκοϑι
ὑπ ἡποδ.

19:6 αγω αἰσωτμ εϑσμη ἡθε ἡοϑνοδ
ὑμνηϑε. αγω ἡθε ὑπερροϑ ἡρεμμοϑε
επαϑωϑ. αγω ἡθε ἡτεςμη ἡρεμμοδ
ἡρϑνββαἰ επαϑωϑ εϑχω ὑμοος κε
αλζηλοϑια. κε αϑρρο ϑα επερ ἡεπερ
ἡδι πχσ πεπποϑτε. ππαντωκρατωρ.

19:7 μαρἡραϑε ἡτεπζληλ. ἡτεπθεοϑ
ἡαϑ κε αϑει ἡδι πζαμοος ὑπερϑειβ. αγω
τεϑϑελεετ ασοβτε ὑμοος.

19:8 αγω αυτ ἡαε ετρεσδοολεε ἡοϑ-
ϑηε εϑοϑοβϑ επαποϑ εϑοϑααβ. πϑηε
ζαρ ἡε ἡδικαιωμα ἡετοϑαβ.

19:9 αγω πεχαϑ ἡαἰ κε ϑζαἰ. κε
ἡαἰατοϑ. ἡεπταϑταρμοϑ επλἡπποη ἡτ-
ϑελεετ ὑπερϑειβ. πεχαϑ ἡαἰ κε ϑεμμε
ἡε ἡεἰϑακε ἡταἰχοϑ. αγω ἡαποϑτε ἡε.

19:10 αγω αἰπαρτ ὑπμτο βολ
ἡεϑοϑρηητε ετραοϑωϑτ ἡαϑ. αγω
πεχαϑ ἡαἰ κε ὑπωρ(σἰς)σϑωϑτ βολ
κε αἡτ πεϑϑβηρ ϑμζαλ. ὑπ πεκεσνηϑ.
ἡαἰ επεϑηἡταϑ τμἡτμἡτρε ἡἰε πεϑς.
οϑωϑτ ὑπποϑτε. τμἡτμἡτρε ζαρ ἡἰε
πε πεπἡ ἡτε προϑητια.

19:11 αἡπαϑ ετπε εσοϑηη. αγω εις
οϑρτο ἡοϑοβϑ. εϑμοϑτε επετταλε εροϑ
κε πἡστοε. αγω πμε. εϑἡακρηε. αγω
πεϑμϑε ϑἡ οϑδικαιοϑηη.

19:12 πεϑβαλ λε εϑο ἡθε ἡοϑμαρ
ἡκωρτ. εϑἡ οϑμνηϑε ἡβρητε ϑἡἡ τεϑ-
αἡη. εϑἡταϑ οϑραἡ εϑσἡρ. εμἡ λααϑ
σοϑηη ὑμοϑ. ειμἡτε ἡτοϑ.

19:13 εϑδοολε ἡοϑροἰτε εϑκἡδ ϑἡ
οϑσποϑ. αγω αϑμοϑτε επεϑραἡ κε
πϑακε ὑπποϑτε.

19:14 αγω πεϑστρατεϑμα ετρἡ τπε.
ἡεϑοϑηηρ ἡσϑ πε εϑταλἡϑ ερεϑρτο
ἡοϑοβϑ. εϑδοολε ἡρεμϑηε εϑοϑοβϑ.
αγω εϑτβἡϑ.

19:4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι
τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, καὶ προσ-
εκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ
θρόνῳ, λέγοντες, Ἀμήν, Ἀλληλουῖα.

19:5 Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν
λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν, πάντες οἱ
δοῦλοι αὐτοῦ, [καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ
μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

19:6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ
καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν
βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων, Ἀλληλουῖα, ὅτι
ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκ-
ράτωρ.

19:7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιωμέν, καὶ δώσω-
μεν τὴν δόξαν αὐτῷ, ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ
ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν·

19:8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται
βύσσινον λαμπρὸν καθαρόν, τὸ γὰρ βύσσι-
νον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.

19:9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ
εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλη-
μένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀλη-
θινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

19:10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν
αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι,
Ὅρα μὴ· σὺνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελ-
φῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·
τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ
ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

19:11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον,
καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθημένος ἐπ’
αὐτὸν [καλούμενος] πιστὸς καὶ ἁληθινός,
καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

19:12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλόξ
πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδή-
ματα πολλὰ, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ
οὐδεὶς ὄθεν εἰ μὴ αὐτός,

19:13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμ-
μένον αἵματι, καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

19:14 καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ
οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις λευκοῖς,
ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν.

Sahidic

19:15 αγω πενη̄ οὐσχη. εσθ̄η̄ π̄νη̄
εβολ̄ ρ̄η̄ ρωϥ. χεкас ρραϊ̄ η̄ρη̄τς̄ εϥ-
επατασσε. η̄ρεθ̄νος̄ τη̄ρου. αγω̄ η̄τοϥ
πετ̄ναμοο̄νε̄ μ̄μοο̄ν̄ ρ̄η̄ οὐβ̄ερωβ̄ μ̄-
πε̄η̄πε. αγω̄ η̄τοϥ πετ̄ναρ̄ωμ̄ η̄τερ̄ρωτ̄.
μ̄π̄η̄ρ̄π̄ η̄τορ̄γη̄ μ̄π̄δ̄ων̄τ̄ μ̄π̄νο̄ν̄τε. π̄παν-
τωκρατωρ̄.

19:16 εϥ̄η̄ οὐραν̄ εϥ̄ση̄ρ̄ εϥ̄μ̄ περ̄ρ̄ο̄ιτε
μ̄η̄ περ̄μ̄ερος̄. χε̄ π̄ρ̄ρο̄ η̄περ̄ρω̄ν̄ πε.
αγω̄ π̄χς̄ π̄εν̄χ̄σοο̄νε̄.

19:17 αγω̄ ᾱη̄ναϥ̄ εκ̄εᾱγγ̄ελο̄ς̄ εϥ̄ᾱρ̄ε-
ρατ̄ϥ̄ εϥ̄μ̄ π̄ρη̄. εϥ̄ᾱω̄κακ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ οὐ-
νο̄ς̄ η̄ς̄μ̄η̄ εϥ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄. επ̄ρ̄ᾱδᾱτε̄ ετ̄-
ρη̄λ̄ η̄τ̄μ̄η̄η̄τε̄ η̄τ̄πε. χε̄ ᾱμ̄η̄τ̄η̄ σω̄οῡρ̄
ε̄ρο̄ν̄ επ̄λ̄ιπ̄νο̄η̄ νο̄ς̄ η̄τε̄ π̄νο̄ν̄τε.

19:18 χε̄ ε̄τετ̄η̄ᾱοῡωμ̄ η̄εν̄σαρ̄ξ̄ η̄πε-
ρ̄ρω̄ν̄. μ̄η̄ η̄χ̄ῑδιαρ̄χο̄ς̄. μ̄η̄ η̄χω̄ρε̄. μ̄η̄
η̄ε̄ρ̄τω̄ωρ̄. μ̄η̄ η̄ε̄τᾱδε̄ ε̄ρο̄οῡ. μ̄η̄ η̄ρ̄μ̄-
ρᾱλ̄ μ̄η̄ η̄ρ̄μ̄ρε̄. μ̄η̄ η̄κο̄ν̄ῑ μ̄η̄ η̄νο̄ς̄.

19:19 αγω̄ ᾱη̄ναϥ̄ επ̄ε̄θῡριο̄η̄. μ̄η̄ περ̄-
ε̄ρω̄ν̄. μ̄η̄ περ̄στ̄ρᾱτε̄ν̄μᾱ. εᾱν̄σω̄οῡρ̄
ε̄ειρε̄. η̄ο̄ν̄πο̄λ̄ν̄μο̄ς̄. μ̄η̄ πετ̄τᾱλ̄η̄ν̄ επ̄ε-
ρ̄το̄ η̄ο̄νο̄β̄ω̄. μ̄η̄ περ̄στ̄ρᾱτε̄ν̄μᾱ.

19:20 αγω̄ ᾱρ̄δ̄ωπε̄ μ̄πε̄θῡριο̄η̄. μ̄η̄
η̄ε̄τ̄η̄μ̄μᾱϥ̄. μ̄η̄ η̄ε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄η̄ο̄ν̄χ̄ ε̄τη̄-
μ̄μᾱϥ̄. μ̄η̄ η̄ε̄ν̄τᾱφ̄ειρε̄ η̄μ̄ μᾱεῑη̄ μ̄περ̄-
μ̄το̄ εβολ̄. η̄ᾱῑ η̄τᾱϥ̄π̄λ̄ᾱνᾱ η̄ρη̄η̄το̄ν̄
η̄η̄ε̄ν̄τᾱν̄χ̄ῑ μ̄περ̄ρᾱῑ μ̄πε̄θῡριο̄η̄. μ̄η̄ η̄ε̄ν̄-
τᾱν̄ο̄ν̄ω̄ω̄τ̄ η̄τερ̄ρ̄η̄κ̄ω̄η̄. ᾱν̄ο̄χο̄ν̄ μ̄περ̄-
η̄ᾱν̄ ε̄γ̄ο̄η̄ρ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄τ̄λ̄ν̄μ̄η̄ η̄σᾱτε̄. ε̄τ̄-
χε̄ρο̄ ρ̄η̄ οὐ̄θ̄η̄η̄.

19:21 αγω̄ πεκε̄σ̄η̄ ᾱν̄μο̄ν̄ ρ̄η̄ τ̄ση̄ϥ̄
μ̄πετ̄τᾱδε̄ επ̄ερ̄ρ̄ο̄. τᾱῑ η̄τᾱσεῑ εβολ̄ ρ̄η̄
τερ̄τᾱπ̄ρο̄. αγω̄ η̄ρ̄ᾱδᾱτε̄ τη̄ρο̄ν̄. ᾱν̄σεῑ
εβολ̄ ρ̄η̄ η̄ε̄ν̄σαρ̄ξ̄.

20:1 ᾱη̄ναϥ̄ ε̄ᾱγγ̄ελο̄ς̄ εϥ̄η̄η̄ν̄ εβολ̄ ρ̄η̄
τ̄πε̄. ερε̄ η̄ω̄ω̄ω̄τ̄ μ̄π̄νο̄ν̄ η̄η̄το̄ο̄τ̄ϥ̄. μ̄η̄
οὐ̄νο̄ς̄ η̄ρ̄ᾱλ̄ν̄σις̄ ρ̄η̄ τερ̄β̄ιχ̄.

20:2 αγω̄ ᾱρ̄ᾱμᾱρ̄τε̄ μ̄πε̄δ̄ρᾱκ̄ω̄η̄ π̄ρο̄ϥ̄
η̄ᾱρ̄χ̄ᾱιο̄ς̄. ε̄τε̄ πᾱῑ πε̄ π̄λ̄ιᾱβο̄λο̄ς̄ π̄σα-
τᾱη̄ας̄. αγω̄ ᾱρ̄μ̄ο̄ρ̄ϥ̄ η̄ω̄ο̄ η̄ρο̄μ̄πε̄.

Greek

19:15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπο-
ρεύεται ☩μφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ
τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν
☩άβδω σιδηρᾷ· καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ
παντοκράτορος.

19:16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν
μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον· Βασιλεὺς
βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

19:17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ
ἡλίῳ, καὶ ἔκραξεν [ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων
πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν με-
σουρανήματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ
δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ,

19:18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ
σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ
σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν
καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ
δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

19:19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βα-
σιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν
συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ
καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ
στρατεύματος αὐτοῦ.

19:20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ
ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώ-
πιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυ-
νοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν
οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιο-
μένης ἐν θείῳ.

19:21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ
☩μφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ
ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάν-
τα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν
αὐτῶν.

20:1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου
καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

20:2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ
ἀρχαῖος, ὃς ἐστὶν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς,
καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη,

Apocalypse

Sahidic

20:3 ἀρποξὺ ἐπеснт ἐπνοῦη ἀρψταμ
 ἐρωφ. ἀνω ἀφτωαβε ἐρωφ. χε πνεφ-
 πλανα σε πνεφθenos. ψα πτε τψο
 προμπε χωκ βοδλ. μππса παї сенаβoдλ
 βοδλ пкекoγї ποροειψ.

20:4 μηνσα παι̣ αι̣ναν ερεθηρονος.
αω αρχμος θιξων αρ† παν̣ πον̣-
ραπ. αω αι̣ναν ετεψυχη̣ πηνταν-
μοοντον ετθε μητμητρε̣ πις. αω
ετθε πυαξε̣ μηποντε̣. αω νετε̣ μη-
πονων̣τ̣ μηεθυριον̣ μη τερρικων. αω
νετε̣ μηπονχι̣ μηεμαιν εχη τεν̣τερνε̣.
η εχη νεν̣βιχ̣. αωνθ̣ αω αρρρο̣ μη
τεχρς̣ πωο προμπε̣.

20:5 ꙗкоже ели де ꙗвѣмоути ѿпоуиꙗ
ѡапτοϋχωκ εβολη̅ν̅ βι̅ τῳ̅ προμπε̅. τα̅ι̅
τε τῳ̅ ορ̅ πανα̅στας̅.

20:6 παῖατq̄ αγω qoγaaβ̄ n̄b̄i πετε
oγn̄tq̄ oγμεpoc̄ q̄n̄ t̄wop̄l̄ n̄anac̄tac̄ic̄.
xē m̄ntē m̄ep̄c̄naγ̄ m̄moγ̄ eζoγciā eζpaī̄
ex̄m̄ παī̄. aλ̄λā eγn̄aγw̄n̄tē noγ̄nn̄b̄ m̄-
noγ̄tē m̄n̄ πεq̄χ̄pc̄. αγω̄ cēnaρ̄p̄pō m̄m̄-
μαq̄ n̄t̄w̄ō n̄p̄om̄tē.

20:7 ἸΩΑΝΝ ΔΕ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩΚ ΕΒΟΛ ΠΒΙ
 ΤΥΟ ΠΡΟΜΠΕ. ΣΕΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΣΑΤΑΝΑΣ
 ΖΗ ΖΕΝΜΡΕ.

20:8 ἡ ἐβ^ολ^η ἐπ^λα^να ἡ πτο^κο^υμ^εν^η.
ἐσω^σθ^η ἐρ^οσ^η ἡ ἡγ^ωγ^η ἡ μα^γω^γ. ἐβ^ολ^η
ῶ πε^ρτ^οο^υ ἡ κοο^ς ἡ πκ^ας. ἐρ^οσ^η ἐπ^ο
λυ^μο^ς. ἐγ^ο ἡ θε ἡ πψ^ω ἡ θα^λα^σσ^α.

20:9 αϰω αϰει ερραϊ εχμ ππωδχ μ-
πκαρ. αϰωτε ετπαρεμβολη ηνετουααβ.
μη τπολις μπμεριτ. αϰωρτ ει εβολ
η τπε εβολ ριτμ πνουτε. αϰω αϰ-
ουομου.

20:10 πλιαβολος λε επλανα μμοογ.
αγνοχ ετλμμη κχωρτ θϊ θνη. πμα
πταγνουχ μπεθριον εροφ. μν πεπρο
φγτης πνουχ. αγω сenaβacanize μ
μοογ. πτεγυη μν περοογ. ncetμxϊ μτον
ωα επερ.

20:11 ἀἴναυ ἐν ὄνομα ἡρώου ἐφοροῦν.
 αὐτὸ περὶ τοῦ θῆτος. ἡ καὶ πῶς ἡ
 τῆς βασιλείας. αὐτὸ ὑποφύει ἐκ τῆς πᾶς.

Greek

20:3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη· μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.

20:4 Καὶ ἐᾶσαν θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς, καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδ' τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον καὶ ἐπὶ τὴν χειρὰ αὐτῶν· καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

20:5 οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

20:6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

20:7 Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθή-
σεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ,

20:8 καὶ ἐξελεῦσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

20:9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην. καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς·

20:10 καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

20:11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐκ εὗρέθη αὐτοῖς.

Sahidic

Greek

20:12 αὐτὸ αἶψά γε ἐνετμοοῦντ. ἡ ποδὺ μὴ
ἡ κοῦφ. ἐγὰρ ἐρατοῦ μὴ πτο εἰς ὁλ μπε-
θορος. ἀντὶ τούτου ὁ πᾶς ὁ κόσμος εἰς ὁλ. αὐτὸ
ἀποφῶν ἡ κεχῶμε ἐπαπῶν πε. ἀντὶ τούτου
ἡ πετμοοῦντ εἰς ὁλ ὁ πᾶς πετῶν ἐκχῶμε
κατὰ πενθῶν.

20:13 α ὁ θάλασσα τὸ πᾶν πετμοοῦντ ἐτ-
ῆρηται. αὐτὸ πᾶν μὴ ἀμῆτε. αὐτὸ
ἡ πετμοοῦντ ἐτῆρηται. αὐτὸ ἀντὶ τούτου
μὴ ποῦα ποῦα κατὰ πενθῶν.

20:14 αὐτὸ πᾶν μὴ ἀμῆτε ἀποφῶν
ἐρραῖ ἐτῆρηται ἡ πετῶν. παῖ πε πᾶν
μὴ ἐρραῖ ἐτῆρηται τῆ πετῶν.

20:15 αὐτὸ πετῶν μὴ ποῦα ἐρραῖ ἐτῆρηται
ὁ πᾶς πετῶν μὴ ποῦα. ἀποφῶν ἐτῆρηται
ἡ πετῶν.

21:1 αὐτὸ αἶψά γε εἶπε ἡ βῆρε μὴ οὐ-
καρ ἡ βῆρε. τῶν περὶ γὰρ μπε. μὴ περὶ
ἡ καρ ἀποφῶν πε. αὐτὸ ὁ θάλασσα πε-
ποῦα ἀντὶ.

21:2 αὐτὸ αἶψά γε ἐποῦα ἐτοῦα αἶ.
ἡ περὶ αἶψά γε. ἐπῶν ἐπεσῶν εἰς ὁλ
ὁ πᾶς πε. εἰς ὁλ ὁ πᾶς πε. ἐπῶν
ἡ περὶ αἶψά γε ἐπῶν ἐπῶν μπερραῖ.

21:3 αἶψά γε εἶπε ἡ πετῶν εἰς ὁλ ὁ πᾶς
πετῶν ἐπῶν μπε. καὶ εἰς τῶν πετῶν μπε-
ποῦα μπε. αὐτὸ πετῶν μπε-
μπε. ἡ πετῶν πετῶν ἡ πετῶν. αὐτὸ
πετῶν πετῶν πετῶν μπε.

21:4 πετῶν πετῶν ἡ πετῶν μπε εἰς ὁλ ὁ πᾶς
πετῶν. αὐτὸ μπε μπε πετῶν πετῶν οὐ-
καρ ὁ πᾶς. οὐκαρ μπε ἀποφῶν οὐκαρ μπε
ὁ πᾶς πετῶν πετῶν πετῶν. καὶ ἀποφῶν
οὐκαρ πε.

21:5 αὐτὸ πετῶν ἡ πετῶν πετῶν ὁ πᾶς
πετῶν. καὶ εἰς ὁ πᾶς πετῶν τὸ πᾶν μπε
καρ μπε βῆρε. αὐτὸ πετῶν πετῶν καὶ
καὶ πετῶν πετῶν πετῶν αὐτὸ ὁ πᾶς
μπε πε.

21:6 πετῶν πετῶν καὶ αἶψά γε ἡ πετῶν
αὐτὸ πετῶν πετῶν αὐτὸ πετῶν. ἀποφῶν
τὸ πᾶν μπε πετῶν εἰς ὁλ ὁ πᾶς πετῶν
μπε μπε πετῶν πετῶν:

20:12 καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς, τοὺς μεγά-
λους καὶ τοὺς μικροὺς, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ
θρόνου, καὶ βιβλία ἡνοίχθησαν· καὶ ἄλλο
βιβλίον ἡνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρί-
θησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν
τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

20:13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς
τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ὄχθος
ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ
ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

20:14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ὄχθος ἐβλήθησαν
εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ
δεύτερος ἐστίν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.

20:15 καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς
ζωῆς γεγραμμένος ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην
τοῦ πυρός.

21:1 Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν
καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη
γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

21:2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ
καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρα-
νοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην
κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

21:3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ
θρόνου λεγούσης, Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ
μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ'
αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ
αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται, [αὐτῶν θεός.]

21:4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν
ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται
ἔτι, οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος
οὐκ ἔσται ἔτι· [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

21:5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ,
Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ λέγει, Γράψον,
ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.

21:6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἶμι] τὸ
Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ
τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος
τῆς ζωῆς δωρεάν.

Sahidic

21:7 πετπαχροϋ πακλαιορομοι ππαϊ.
αγω τπαωωπε παϋ ππουτε. περωωπε
παϊ πωηρε.

21:8 πβαβ ρητ δε ητοου. μη παπισ-
τος. αγω μη πετβητ αγω ηρερωτβ
μη ηπορνος. μη πεφαρματος. αγω
ηρωωωω ειδωλον. μη ρερωιβοδ ημ.
ερε τευτοε παωωπε ρη τλγμμη ετχρο
ρη ογκωρτ μη ογθη. ετε παϊ πε
πμου μμερσπαγ.

21:9 αγω αρει ηβι κεογα εβολ ρμ
πσαωϋ παγγελος. ετε οητοου τσαωρε
μφιαλη ετμερ ηπελγγη ηραν. αρωαχε
ημπαϊ ερωω μμος. χε αμου τατσαβοκ
ετωελεετ τρμη μπερβειβ.

21:10 αγω αρωιτ ρμ πεπηα εχη
οητοου ηοβ ερωσε. αρωτσαβοϊ ετπολις
ετογαβ θιελημ. εσηη επεσητ εβολ ρη
τπε. εβολ ρητμ ππουτε

21:11 εοηητας μμαγ μπεοου μπ-
πουτε. ερε πεσοουειη ερεινε ηωωπε
μμε. ερωτηη ηθε ηωωπε ηιαςπις: ερ-
εινε ηογκρυσταλος.

21:12 εη οησοβτ μμος ερωσε. εη
μητςποους μπγλωη μμος. ερε μητ-
ςποους παγγελος ρηχη μπγλωη. ερε
ρηραη σηρ ερος κατα ηραη ητμητ-
ςποους μφγλη ηερωηρε μπειηλ

21:13 ερε ωομητ μπγλωη δωωτ ε-
πειεβτ. αγω ωομητ μπγλωη επμρητ.
αγω ωομητ επμμητ. αγω ωομητ επ-
ρης.

21:14 εχη μητςποους ησητε μπσοβτ
ητπολις. εγρη εροου. ηβι ηραη μπ-
μητςποους παποστολος. μπερβειβ.

21:15 αγω πετωαχε ημπαϊ. ηεηη ου-
καω ηπουβ ητοουτ ηωϊ χεκας ερωωϊ
ητπολις μη ηεσπηλωη. μη ηεσοβτ.

21:16 αγω τπολις ηεσο ητετραγονη.
ερε τερωη ηωω μη ηεσωωω. αγω
αρωϊ τπολις μπκαω ωα μητςποους
ηωε(ςις) ησταλιν ηωη. αγω ηε-
σωωω μη ηεσχις ερωωω μη ηεγερη.

21:17 αγω αρωϊ ηεσοβτ ηωε ρμε
ταρε μμαρε. μπωϊ ηωρωμε ετε παϊ
πε ογαγγελος.

Greek

21:7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ
ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

21:8 τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ
ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ
φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν
τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ
τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ
θάνατος ὁ δεύτερος.

21:9 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἐπτὰ ἀγγέλων
τῶν ἔχόντων τὰς ἐπτὰ φιάλας, τῶν γεμόντων
τῶν ἐπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλη-
σεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δεῖξω σοὶ τὴν
νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

21:10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ
ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν
πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καταβαίνου-
σαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ,

21:11 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ
φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ, ὥς
λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι·

21:12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν,
ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα
ἐπιγεγραμμένα ᾧ ἐστὶν [τὰ ὀνόματα] τῶν
δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραὴλ·

21:13 ἀπὸ ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ
βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ νότου πυλῶ-
νες τρεῖς, καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς·

21:14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων
θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα
ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.

21:15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον
κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν
καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος
αὐτῆς.

21:16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ
τὸ μήκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος. καὶ
ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ
σταδίῳ δώδεκα χιλιάδων· τὸ μήκος καὶ τὸ
πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.

21:17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκα-
τὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν, μέτρον
ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.

Sahidic

Greek

21:18 αγω πεσσοβτε ϥκντ πιαςπις.
αγω τπολις εκκντ ππουβ εναπουϥ εϥ-
εινε ποαβαδνειν εφογααβ.

21:19 πςντε μπσοβτ πτπολις ευ-
ταμῖνϥ ρῖ ενε με πμ. τωορπ πςντε
εσεινε πιαςπις. τμερςντε πσαππιρος. τ-
μερϥομτε πχαρχηλιον. τμερϥτοε π-
σαρτδος.

21:20 τμερτε πσαρλιονιζ. τμερσο π-
σαρλιον. τμερσαϥϥε πχρϥολιθεος.
τμερϥμοϥνε πβρυλιος. τμερψιτε πτο-
παλιον. τμερμντε πχρϥοπρασος. τ-
μερμντοϥε πρυαγινειον. τμερμντ-
ςνοϥς παμεθϥςτος.

21:21 αγω πμντςποϥς μπυλιον πεγο
μμντςποϥς μμαρταριτης. ερε πογα
πογα πμπυλιον ϥοοπ εβολ ρη ου-
μαρταριτης πογωτ. αγω τεπαλιτια πτ-
πολις. εσο ππουβ εφογααβ. πθε πογ-
αβαδνειν εϥτββην:

21:22 μπῖναϥ δε ερπε πρητς. πχς
γαρ πποϥτε. πε πεςρπε μν περῖειβ.

21:23 αγω τπολις πεςρχρια αν μπρн
μн ποορ ετρενροϥειν ερος. πεοϥν γαρ
μπποϥτε ϥοϥειν ερος. αγω πεςρμβς πε
περῖειβ.

21:24 αγω πρεθνος παμοϥϥε εβολ
ρῖτμ πεσοϥειν. μн πρρωϥ μπκαρ
ευεινε μπεϥοϥν ερϥν ερος.

21:25 αγω σεπαϥωτμ αν ππεςπυλιον
μπεϥοϥν μн τεϥϥн. μн οϥϥн γαρ
παϥωπε μμαϥ.

21:26 σεπαχῖ ερϥν μπεοϥν μн πταῖο
πепρεθνος.

21:27 αγω πνευβωκ ερϥν ερος πβι
οϥн πμ ετχαρμ μн πετειρε πεнβοτε.
μн πρεϥχῖδολ. ειμντει πεтснρ ρμ
πχωωμε μπερῖειβ.

22:1 αϥτσαβοῖ ευειερο μμοϥν εϥнρ
εϥοϥοβϥ πθε πογκρϥταλιος. εϥнн εβολ
ρμ πεθροнос μπποϥτε μн περῖειβ.

21:18 καὶ ἡ ἐνδύμησις τοῦ τείχους αὐτῆς
ἴασις, καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον
ὑάλῳ καθαρῷ.

21:19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως
παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι· ὁ θεμέλιος ὁ
πρῶτος ἴασις, ὁ δεύτερος σάπφιρος, ὁ τρίτος
χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

21:20 ὁ πέμπτος σαρδόνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιον,
ὁ ἕβδομος χρυσόλιθος, ὁ ὄγδοος βήρυλλος, ὁ
ἐνάτος τοπάζιον, ὁ δέκατος χρυσόπρασος, ὁ
ἐνδέκατος ὑάκινθος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυς-
τος.

21:21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα
μαργαρίται, ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων
ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου. καὶ ἡ πλατεῖα τῆς
πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὑάλος διαυγής.

21:22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ, ὁ γὰρ
κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς
ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.

21:23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου
οὐδ' τῆς σελήνης, ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ, ἡ γὰρ
δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος
αὐτῆς τὸ ἄρνιον.

21:24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ
φωτὸς αὐτῆς· καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν·

21:25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλει-
σθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ·

21:26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν
τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.

21:27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν
κοινὸν καὶ [ὁ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος,
εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς
τοῦ ἁρνίου.

22:1 Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς
λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ
τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.

Apocalypse

Sahidic

22:2 ἐπιτηνντε πτελδатеи πтποδис.
 ере оууни πωνδ, ϑї πείса μп παї.
 μπїero есeїре μμнтснооус нкарпос есѣ
 мπεскарпос ϑре еβот. ере несδωωβε
 цооп еуθεраπια пенρεθнос.

22:3 αὐτῷ ἡν δαδὲν ἥκοτε παύσασθε
 εἰς τὸ πνεῦμα. φησάτωσαν δε βραβί η̅ν̅η̅ς.
 ὁδοὶ περὶ οὗτος ἡμνοῦτε ἡν περὶ τοῦ. αὐτῷ
 περὶ ἡρὰλ παύσασθε παρ.

22:4 ΠΣΕΝΔΥ ΕΠΕΦΘΟ ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΝ ΟΗΖ
ΕΞΗ ΤΕΥΤΕΖΝΕ.

22:5 птет и оуи бе уупе. псет и-
рхриа бе ипоуоеи пензнѣс и поуоеи
ипрн. хе пѣс пноуте петна роуоеи
ерооу. ауу псеррро уа епез пепез.

22:6 πεκααq παι ξε πειψαξe σμοντ
αω ρενε πε. αω πχς πνουτe πνεπηα
πνεπροφυτης αqταο μμοι πεqαττελος.
ετςαβe πεqρμραλ ενετηαωπε ρη ου-
βεπη.

22:7 εις θ̅η̅η̅π̅ε̅ †̅η̅η̅ †̅α̅χ̅η̅ †̅α̅†̅α̅†̅ †̅η̅ †̅η̅-
πεζαρεζ †̅η̅α̅χ̅ε̅ †̅η̅†̅ε̅†̅ρο̅φ̅υ̅†̅α̅ †̅η̅†̅ε̅-
χωω̅η̅ε̅.

22:8 ἀποκ θω ἰωθᾶννης πετρωτῷ.
 αὐω ἐτναὺ ἐπαῖ ἡτρεῖςωτῷ. αὐω αἴ-
 ναὺ ἐροοῦ: αἶπαρτ ἐτραοῦωγτ πλιτο
 ἐβολ ἡποῦρνητε ππαγγελос ἐтсабо
 ἡμοῖ ἐπαῖ.

22:9 а҃ѡ ꙗ҃ꙋа҃ꙋ ꙗ҃ѣ. хе ѿꙗꙋр а҃н̄
ꙗ҃ꙋѡвнр г҃ъг҃дл. ѿ ꙗ҃ккесннѹ ꙗ҃про-
ф҃ѣтнс. ѿ ꙗ҃етг҃арез енѡахе ѿꙗѣ-
хѡѡмє. о҃ѡѡт ѿꙗпоѡте.

22:10 ἀγὼ περὶ αὐτῆς καὶ ὑπερβύβω
 ἡνέκα καὶ ἡτέροφυτα ὑπεύχωμαι καὶ
 ποιοῦμαι γὰρ ῥῶν ἐργῶν.

22:11 πετρίνης οὐκ ἔμελλεν εἶναι ὁ πῦρ
 ἄλλω πταρῶν ἔμελλεν εἶναι ὁ πῦρ
 πλῆκατος ἔμελλεν εἶναι ὁ πῦρ
 πετοῦαδ ἔμελλεν εἶναι ὁ πῦρ

22:12 εΙΣ ΘΗΝΤΕ ΤΗΝΥ ΘΝ ΟΥΒΕΠΗ.
ΑΥΩ ΠΕΚΕ ΝΗΜΑΙ ΕΤ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ
ΚΑΤΑ ΠΕΥΡΒΗΥΕ.

22:13 ἀποκ πε ἀλφα αγω ω. πωορπ
αγω πρην. ταρχη αγω πχωκ.

Greek

22:2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

22:3 καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ
 θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ
 ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν
 αὐτῷ,

22:4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ
τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

22:5 καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν
 χρειαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι
 κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασι-
 λεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

22:6 Καὶ ἐπέν μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί, καὶ ὁ κύριος, ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ὅτι δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

22:7 καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ
τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
βιβλίου τούτου.

22:8 Καὶ γὰρ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

22:9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

22:10 καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.

22:11 ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι, καὶ ὁ
ὑπαρὼς ὑπανθήτω ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος
δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι, καὶ ὁ ἅγιος
ἁγιασθήτω ἔτι.

22:12 Ἴδον ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.

22:13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος
καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

Apocalypse

Sahidic

22:14 παῖδα τοῦ ἡνενταϣτῆβο ἡνεϣστο-
λη χε ερε τεγεζουγια παωωπε εζουη
επωηη μπωηζ. αγω ησεβωκ εζουη ζῆτη
μπυλη εζουη ετπολις.

22:15 *cenanouje de ebol nneuhor
nm nevarmakoc nm mpornoc nm
rrefhwbtb nm rrefsmse eidwl on nm
ouon nim eteire auw etme mp[ol .*

22:16 *anok ic aetnnoou mpaggel oc
etrefrmntre n/tn hn na@ hn nekl /cia:
anok pe tounne auw pgenoc ndaueid
auw pciou mpnau nhtooue eto nouoein.*

22:17 *auw pepna nm tsel eet cejw
mmoc je amou: auw petcwtm
marefjooc je amou petobe marefei
auw petouws marefj@ moou nwnh
nj@j /.*

22:18 *Jrmntre anok nouon nim
etcwtm ensaje nte@prov/tia mpe@-
jwwme je petnaouwh ehra@ ejwf
pnoute naouwh ehra@ ejwf nnepl /g/
etc/h epe@jwwme:*

22:19 *auw petnaf@ ebol hn nsaje
mpjwwme nte@prov/teia pnoute naf@
pefmeroc ebol hm ps/n mpwnh auw
ebol hn tpolic etouaab na@ etc//h
epe@jwwme*

22:20 *pejaf n[i petrmtre je na@
swpe]n/u hn ou[ep/ amou pjoeic ic*

22:21 *te, aric mpenjoeic ic nm
netouaab t/rou ham/n.*

tapokal u' ic n@whann/c

Greek

22:14 Μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς
αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ
ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλ-
θωσιν εἰς τὴν πόλιν.

22:15 ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ
πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι
καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

22:16 Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου
μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλη-
σίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ
ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωτότος.

22:17 Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν,
Ἔρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. καὶ
ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ
ζωῆς δωρεάν.

22:18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς
λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου·
ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ'
αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ
βιβλίῳ τούτῳ·

22:19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ
βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ
θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγ-
ραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

22:20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,
ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

22:21 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ
πάντων.